

De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°3/2010



Mee-Juni



Sommaire



- Entscheidungen für die Zukunft

3



- Loi du 9 mai 2008 relative au chiens
- Rappel concernant le port de laisse
- Avis aux propriétaires de chiens
- Protection contre le bruit
- Rappel concernant les travaux de jardinage

4

4

5



- Night Rider Réiser
- Flexibus
- Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale
- Zurück in den Beruf - Ihr "Sprungbrett" für die berufliche Zukunft

6

8

10

12



- Summerfloristikcours
- Exposition : « Kongscht an Hobby am Réiserbann »
- Cours communaux - Session 2010/2011

13

14

15



- Radeln leicht gemacht - Le vélo, c'est facile
- Nature for People – Veranstaltungsprogramm 2010
- Sicona Westen: Ökologische Heckenpflege im Roeserbann
- Grüner Strom in der Gemeinde Roeser

18

19

22

23



- Etat civil – Février 2010 & Mars 2010

24



- Empfang für die neuen Einwohner der Gemeinde Roeser
- Tempête Xynthia de passage au Roeserbann
- Grouss Botz 2010
- Dem Ouschterhues op der Spuer

26

28

29

30



- Séance publique du 17 mars 2010
Öffentliche Sitzung vom 17. März 2010
- Rapport séances
(du 18 novembre 2009 et du 17 décembre 2009)
Folgebericht - Sitzungen
(vom 18. November 2009 und vom 17. Dezember 2009)

31

37



- Exposition d'œuvres de peinture
- EUTHANASIE
- Traditionnell Chinesesch Medizin
- Hämmlsmarsch Réiser-Crauthem
- Gala 2010
- NOPESCHFEST, FESTA DELLA VICINANZA
- FÊTE DU VOISINAGE, FESTA DA VIZINHANCA
- En Dag an der Natur 2010
- „Ronderëm d'Beien an de Bongert“
- Fit a Fun am Réiserbann
- Sommerfest
- Muséesfest zu Peppeng
- Agenda - Manifestationskalenner - Mee/Juni/Juli 2010
- Agenda - Sportskalenner - Mee/Juni 2010

38

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

51



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.

Entscheidungen für die Zukunft

Die Gemeinde Roeser investiert kontinuierlich in die Modernisierung ihrer Gebäude. So hat der Gemeinderat am 17. März einen Kostenvoranschlag für die Renovierung der Fassaden des Gebäudes des technischen Dienstes der Gemeindeverwaltung angenommen. Neben der ästhetischen Verschönerung dieses knapp 20 Jahre alten Gebäudes, geht es hier vor allem um eine bessere wärmetechnische Isolierung. So wird eine Isolationsfassade aufgetragen und die verschiedenen Fenster und Portale werden durch neuere, modernere, ersetzt. Auch wenn Investitionen dieser Art sehr kostenintensiv sind, in diesem Fall immerhin knapp 180.000 €, so sind sie doch notwendig und richtig. Dank dieser Instandsetzung wird die Gemeindeverwaltung in Zukunft größere Summen an Heizkosten einsparen können. Neben dem ökologischen Aspekt spielt also auch der ökonomische. Eine weitere Erneuerung dieser Art betrifft die Kirche in Liwingen, wo der Gemeinderat ebenfalls einen Kostenvoranschlag genehmigt hat. Diese beiden Projekte waren ursprünglich nicht für 2010 vorgesehen, wurden aber vom Schöffenrat vorgezogen, um die luxemburgischen Handwerksbetriebe in dieser wirtschaftlich schweren Zeit zu unterstützen.

Im Sinne einer nachhaltigen und umweltfreundlichen Politik ist auch die Tatsache, dass die Gemeinde Roeser ab 1. Juni zum grünen Strom eines privaten Anbieters wechselt. Die Stromversorgung aller öffentlichen Gebäude und die Straßenbeleuchtung der Gemeinde werden also ab 1. Juni nur noch mit umweltfreundlichem, garantiert atomenergiefreiem, Strom betrieben. Der grüne Strom besteht zu 100 Prozent aus erneuerbarer Energie und ist dennoch nicht teurer als der Strom, welcher bisher genutzt wurde. Der Schöffenrat möchte mit diesem Wechsel vor allem ein Zeichen setzen und auf die Wichtigkeit eines verantwortlichen Umgangs mit den natürlichen Ressourcen hinweisen.

In erster Lesung hat der Gemeinderat dann ein Bauvorhaben genehmigt, welches in Peppingen entstehen soll. Gebaut werden hier 44 Ein- respektive Zweifamilienhäuser auf einem Gelände von 204 Ar. Der Schöffenrat freut sich sehr über dieses Projekt, ist es doch seit Jahren das erste, bei welchem nur Ein- respektive Zweifamilienhäuser vorgesehen sind. Leider mussten wir in den vergangenen Jahren feststellen, dass viele junge Roeserbanner ihre Gemeinde verlassen haben, weil keine Bauvorhaben mit einzelnen Häusern auf dem Gebiet der Gemeinde realisiert wurden. Mit diesem Projekt wird man diese Abwanderung sicherlich etwas bremsen können. Das Projekt steht allerdings noch in seiner Anfangsphase. Die Interessenten müssen sich also etwas in Geduld üben, da die verschiedenen Etappen der vorgeschriebenen Prozedur noch nicht abgeschlossen sind.

Neue Gesichter auf wichtigen Posten

Ein weiterer wichtiger Punkt auf der Tagesordnung des Gemeinderates war die Neubesetzung des Postens des Kommandanten der Feuerwehr Roeserbann. Emy Strecker hat nach 13 Jahren an der Spitze der „Pompjéen Réiserbann“ seinen Rücktritt eingereicht und wird durch Claude Damy ersetzt werden. Es liegt uns sehr daran, Herrn Strecker für seinen Einsatz während dieser vielen Jahre zu danken. Die Gemeinde Roeser kann sehr stolz auf ihren gut funktionierenden Feuerwehrdienst sein. Dass dieser Dienst so gut funktioniert, ist nicht zuletzt auch auf den Einsatz der vielen Freiwilligen zurück zu führen, die ihre Freizeit in den Dienst der Allgemeinheit stellen. Emy Strecker hat dies während immerhin 13 Jahren als Korpschef gemacht und dafür gebührt ihm unsere besondere Anerkennung. Seinem Nachfolger im Amt des Kommandanten, Herrn Claude Damy, wünschen wir alles Gute für seine zukünftigen Aufgaben. Übrigens: dass ein gut funktionierender Feuerwehrdienst wichtig ist, konnten wir nicht zuletzt am vergangenen 28. Februar feststellen, als der Sturm „Xynthia“ über Luxemburg und den Roeserbann hinwegfegte. Sie finden eine kleine Fotoreportage in diesem Buet auf Seite 28.

Abschließend noch einige Worte in eigener Sache: Ab dem 1. Mai 2010 ist René Ballmann in den Ruhestand getreten. René Ballmann ist jedem Roeserbanner bestens bekannt, war er doch seit dem 15. September 1969 bei der Gemeindeverwaltung angestellt, zuerst kurz im Büro des Zivilstandes und später dann als Leiter vom technischen Dienst. Diese wichtige Aufgabe hat er mit großer Leidenschaft erfüllt. Sein Interesse an der Entwicklung der Gemeinde ging dabei weit über das normal übliche hinaus. René Ballmann war jederzeit im Dienst seiner Gemeinde, auch nach Dienstschluss. Mit ihm geht ein sehr kompetenter, jovialer und wichtiger Mitarbeiter in Rente. Ein Kollege und Freund, welcher die Gemeinde durch seine Arbeit und sein Engagement maßgeblich mitgestaltet hat. In seiner Dienstzeit war René Ballmann an sämtlichen wichtigen Projekten beteiligt und mit ihm verlässt uns nicht zuletzt auch ein fast enzyklopädisches Wissen über die Entwicklung des Roeserbanns in den vergangenen 40 Jahren. Der Schöffenrat möchte René Ballmann ganz herzlich danken für seinen unermüdlichen Einsatz und sein großes Engagement und ihm alles Gute wünschen für seinen wohlverdienten Ruhestand. Auf seine Nachfolgerin Sara Jaworski wartet keine leichte Aufgabe. Sie hat ihren Dienst aber bereits angetreten und kann bei Bedarf sicherlich auf die Hilfe des Neu-Ruheständlers zählen.

Mit freundlichen Grüßen,
Ihr Schöffenrat,
Tom Jungen, Bürgermeister
Pierrette Ferro-Ruckert und
Renée Quintus-Schanen, Schöffen

Loi du 9 mai 2008 relative au chiens - Rappel concernant le port de laisse

De nombreuses réclamations nous sont parvenues concernant des chiens errant sans laisse au parcours de fitness à Crauthem. Nous tenons à préciser que les propriétaires de chiens sont obligés de tenir leurs chiens en laisse sur le tout le parcours de fitness à Crauthem !

Pour rappel, depuis le 9 mai 2008 une nouvelle loi relative aux chiens est en vigueur. Cette loi détermine les règles générales applicables aux chiens, notamment l'obligation de tenir les chiens en laisse aux endroits suivants :

- à l'intérieur des agglomérations,
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts ou publics, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques ;
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables **et les parcours sportifs**.

Dans tout autre endroit, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.



Avis aux propriétaires de chiens

Il est rappelé aux propriétaires ou gardiens de chiens qu'ils doivent empêcher les chiens de salir par leurs excréments les trottoirs, places de jeux et de verdure publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. A ces fins l'administration communale met gratuitement à la disposition des propriétaires de chiens de sachets pour l'enlèvement des excréments.

Pour des raisons d'ordre pratique, et notamment à cause du risque de vandalisme, la mise à disposition des sachets ne se fera pas par distributeur automatique placé sur la voie publique mais à la réception de la maison communale où les gens intéressés pourront les enlever pendant les heures d'ouverture de bureaux.



Protection contre le bruit - Rappel concernant les travaux de jardinage

Il est **interdit** d'utiliser des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables à l'intérieur de l'agglomération, ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération :

- les jours ouvrables avant 8.00 heures et après 20.00 heures ;
- les samedis avant 8.00 heures, entre 12.00 et 14.00 heures et après 18.00 heures ;
- les dimanches et jours fériés.

Die Benutzung von Maschinen mit lautstarken Motoren, wie beispielsweise Rasenmäher, Gartenfräsen und Motorsägen, sowie anderer ähnlicher Maschinen sind innerorts sowie in einer Entfernung von weniger als 100 Metern von Siedlungen zu folgenden Zeiten **untersagt** :

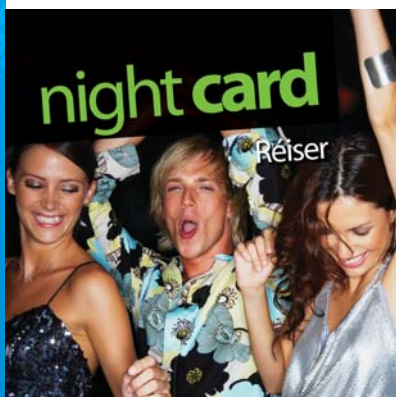
- an Werktagen vor 8.00 und nach 20.00 Uhr ;
- an Samstagen vor 8.00 Uhr, zwischen 12.00 und 14.00 Uhr und nach 18.00 Uhr ;
- an Sonn- und Feiertagen.

É **proibida** a utilização de maquinas equipadas com motores ruidosos, tais como maquinas de cortar relva, motocultivadoras, serras eléctricas e outros dispositivos analogos, no interior da aglomeração, bem como a uma distância de 100 m da mesma nos seguintes periodos :

- nos dias uteis, antes des 8.00 horas e depois des 20.00 horas ;
- nos sabados antes des 8.00 horas, entre as 12.00 e as 14.00 horas e apos as 18.00 horas ;
- aos domingos e aos feriados.



Night Rider Réiser



Réiser
ass gutt ënnerwee!

Eng Initiativ vum



Die Night Card kostet 25 €
(Jugendliche und Studenten
bis zum Alter von 25 Jahren)
bzw. 50 € (Erwachsene).

Was ist der Night Rider?



Der Night Rider ist ein individueller Nachtbus, ohne festen Fahrplan und Haltestellen. Ganz gleich, ob Restaurant, Kneipe, Disco, Feste oder Feten jeglicher Art, der Night Rider ist immer dabei, wenn es am Wochenende im Großherzogtum Luxemburg richtig abgeht - ganz flexibel auf Anfrage. Von Ihnen zu Hause bis direkt ins Vergnügen

und wenn Sie wollen, auch wieder zurück.

Wie funktioniert der Night Rider?

Unter der gratis Telefonnummer 8002 10 10 erreichen Sie die Night Rider Zentrale, die von Montag bis Donnerstag zwischen 8 und 20 Uhr und freitags und samstags zwischen 8 und 5 Uhr besetzt ist. Die Zentrale steht sowohl mit den Anrufern als auch mit dem Night Rider in Verbindung. Die Fahrtwünsche werden hier aufgenommen und umgehend passend zugeordnet. Das Dispositionssystem des Night Riders ermittelt die Route. Es kann vorkommen, dass während Ihrer Fahrt ein Umweg gefahren wird, um andere Fahrgäste aufzunehmen oder abzusetzen.



Wie können Sie den Night Rider in Anspruch nehmen?

Teilen Sie der Night Rider Zentrale mit wo und wann Sie abgeholt werden möchten. Bitte melden Sie sich mindestens 45 Minuten vor dem von Ihnen gewünschten Fahrtantritt an.

Die Vorteile des Night Riders

Der Night Rider befördert seine Fahrgäste schnell, preiswert, komfortabel, individuell, bequem, sicher und flexibel. Ohne einen festen Fahrplan, eine präzise Linienverbindung und festgelegte Haltestellen, holt der Night Rider Sie direkt vor Ihrer Haustür ab.

Wo fährt der Night Rider?

Der Night Rider fährt landesweit.

Wann fährt der Night Rider?

Der Night Rider fährt freitags und samstags zwischen 18 Uhr und 5 Uhr sowie zu bestimmten Events (Konzerte, Feste...) im Großherzogtum.

Was ist die Night Card?



Die Night Card Roeser ist für alle Einwohner der Gemeinde Roeser. Sie können dann so oft Sie wollen vom gesamten Gemeindegebiet Roeser zu allen Punkten innerhalb des Großherzogtums - und auch wieder zurück - mit dem Night Rider fahren.

Was kostet die Fahrt mit dem Night Rider und der Night Card?

Für Inhaber der Night Card Réiser sind die Fahrten mit dem Night Rider kostenlos.

Wo erhalten Sie die Night Card?

Sie erhalten die Night Card in der Gemeinde Roeser.

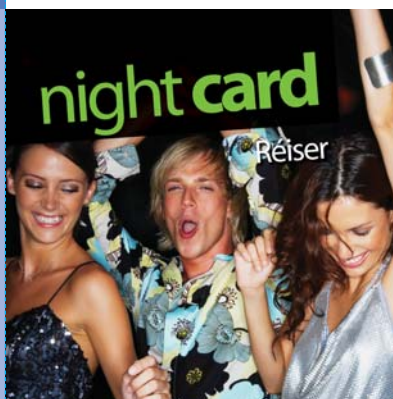
Wie bestellen Sie den Night Rider?

Reservieren Sie so früh wie möglich, unter der gratis Telefonnummer 8002 10 10, jedoch mindestens 45 Minuten vor dem von Ihnen gewünschten Fahrtantritt. Geben Sie bei Ihrer Reservierung Ihre Night Card Nummer an. Bei Ihrer Anmeldung wird Ihnen die Abfahrtszeit bestätigt. Diese kann sich durch die Kombination mit anderen Fahrtwünschen um maximal 10 Minuten später verschieben. Bitte teilen Sie uns mit, wenn Sie einen festen Termin haben. Wir berücksichtigen dies bei der Buchung und können dadurch Ihre pünktliche Ankunft garantieren.

Weitere Informationen erhalten Sie unter:
www.nightrider.lu, www.roeser.lu,
per Email: info@nightrider.lu, per Telefon: 8002 10 10

Night Rider Réiser

La Night Card sera vendue au prix de 25 € (adolescents et étudiants jusqu'à l'âge de 25 ans) resp. 50 € (adultes).



Réiser
ass gutt ënnerweel!

Eng Initiativ vum



Le Night Rider: c'est quoi ?



Le Night Rider est un concept moderne de transport en commun. Son principe est simple : sur demande, il vient vous chercher chez vous, vous conduit à l'adresse de votre choix et, si vous le désirez vous ramène chez vous.

Comment fonctionne le Night Rider ?

Il vous suffit de composer le numéro d'appel gratuit 8002 10 10. La centrale du Night Rider est ouverte du lundi au jeudi de 8 à 20 heures, le vendredi et samedi de 8 à 5 heures. Les opérateurs sont en relation avec les clients et le Night Rider. Les demandes de transport sont enregistrées et immédiatement traitées. Le système de gestion du Night Rider détermine automatiquement le trajet. Cependant, il arrive que le Night Rider fasse un petit détour pour ramasser ou déposer d'autres passagers.



Comment pouvez-vous utiliser le Night Rider ?

Communiquez à la centrale du Night Rider vos souhaits concernant les points et heures de départ et d'arrivée. Nous vous conseillons, dans la mesure du possible, d'effectuer la réservation au moins 45 minutes avant l'heure d'enlèvement désirée.

Les avantages du Night Rider

Le Night Rider est un moyen de transport rapide, confortable, individuel, pratique, flexible et sûr. Il n'existe pas d'itinéraire fixe, ni arrêts de bus déterminés, c'est pourquoi le Night Rider peut venir vous chercher à votre domicile ou à tout autre endroit.

Où le Night Rider circule-t-il ?

Le Night Rider circule sur l'ensemble du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

Quand le Night Rider circule-t-il ?

Le Night Rider circule normalement le vendredi et le samedi entre 18 et 5 heures du matin mais le Night Rider circule également lors de certains événements (concerts, fêtes, etc...).

La Night Card: c'est quoi ?



La Night Card Réiser est et exclusivement réservée aux habitants de la commune de Roeser. Elle permettra à ceux-ci de profiter des services du Night Rider. La Night Card est uniquement valable sur les trajets depuis la commune de Roeser et/ou à destination de la commune de Roeser.

Combien coûte un trajet en Night Rider avec la Night Card ?

Pour les détenteurs de la Night Card Réiser, ce service est entièrement gratuit.

Comment obtenir la night card ?

La Night Card peut être retirée à l'Administration Communale de Roeser.

Comment réserver le Night Rider ?

Composez le numéro gratuit 8002 10 10, indiquez lors de votre réservation le numéro de votre Night Card. L'heure à laquelle vous serez enlevés vous est confirmée lors de votre inscription. Votre trajet est normalement combiné avec celui d'autres passagers, ce qui peut retarder l'heure d'enlèvement prévue de 10 minutes au maximum. Pour vous servir au mieux, nous vous demandons d'appeler notre centrale au moins 45 minutes avant l'heure d'enlèvement souhaitée. Veuillez également nous faire part lors de votre réservation d'éventuelles correspondances en train ou autres rendez-vous fixes, ceux-ci seront pris en compte afin de vous assurer une arrivée ponctuelle.

Plus d'informations sur :
www.nightrider.lu, www.roeser.lu
par e-mail : info@nightrider.lu
au numéro de téléphone : 8002 10 10

Flexibus

Hinweise :

- Wenn Sie einen präzisen Termin wahrnehmen möchten (Bsp. den Zug nehmen, einen Arzt aufsuchen), reservieren sie den Flexibus frühzeitig; der Bus kann sich bis zu 10 Minuten verspäten!
- Sie müssen den Bus über die Zentrale reservieren. Der Bus nimmt Sie nicht mit, wenn Sie entlang der Strasse dem Fahrer Zeichen geben!
- Der Bus wartet nicht auf Sie, wenn Sie einen Einkauf tätigen (Bsp. Supermarkt, Apotheke). In diesem Fall müssen Sie zwei Fahrten reservieren!
- Der Flexibus fährt die kommunalen Grundschulen nicht an!

Was ist der Flexibus ?

Der Flexibus ist ein modernes Personentransportkonzept im öffentlichen Nahverkehr. Das Prinzip ist denkbar einfach: auf Wunsch holt der Flexibus Sie an Ihrer Haustür ab, bringt Sie an die von Ihnen gewünschte Adresse und wenn Sie möchten, auch wieder nach Hause.

Wie funktioniert der Flexibus ?



Unter der **gratis Telefonnummer 8002 20 20** erreichen Sie die Flexibus Zentrale, die von **Montag bis Freitag von 5.45 bis 19.00 Uhr und am Samstag von 7.45 bis 18.00** besetzt ist. Diese Zentrale steht sowohl mit den Anrufern als auch mit dem Flexibus in Verbindung. Hier werden die Fahrtwünsche aufgenommen und umgehend passend zugeordnet.

Das Dispositionssystem des Flexibus ermittelt die Route. Es kann vorkommen, dass während Ihrer Fahrt ein Umweg gefahren wird, um andere Fahrgäste aufzunehmen oder abzusetzen.

Wie können Sie den Flexibus in Anspruch nehmen ?

Teilen Sie unserer Zentrale mit, wo und wann Sie abgeholt werden möchten, sowie Ihre Zieladresse und die gewünschte Ankunftszeit. Auch Sonderwünsche, wie zum Beispiel regelmäßige Fahrten, nehmen wir gerne entgegen. Bitte melden Sie sich mindestens **45 Minuten vor** dem von Ihnen gewünschten **Fahrtantritt** an. Der Flexibus fährt innerhalb des Gemeindegebietes Roeser.

Die Vorteile des Flexibus

Der Flexibus befördert seine Fahrgäste schnell, preiswert, komfortabel, individuell, bequem, sicher und flexibel. Ohne einen festen Fahrplan, eine präzise Linienverbindung und festgelegte Haltestellen holt der Flexibus Sie vor Ihrer Haustür ab.



Wo fährt der Flexibus ?

Im gesamten Gebiet der Gemeinde Roeser.

Roeser



flexibus
kënn wéi bestallt

8002 20 20

Gratis Telefonnummer



Sie zahlen nur 0,50 € für eine Einzelfahrt gegen Vorzeigen eines gültigen RGTR-Tickets!

Nützlicher Hinweis: Reservieren Sie so früh wie möglich, jedoch spätestens 45 Minuten vor dem gewünschten Fahrtantritt!

Wann fährt der Flexibus ?

Der Flexibus fährt Sie von Montag bis Freitag von 7.30 bis 19.00 Uhr und am Samstag von 9.00 bis 18.00 Uhr.



Wer kann mitfahren ?

Der Flexibus richtet sich an jeden, der sich innerhalb des Gemeindegebietes Roeser spontan und flexibel bewegen möchte. Selbstverständlich ist die Mitnahme von Kinderwagen und Rollstühlen möglich.

Was kosten die Fahrten im Flexibus ?

Eine einzelne Fahrt kostet 1 € (mit gültigem RGTR-Ticket nur 0,50 €). Die Multikaart zum Preis von 10 € gilt für 11 Fahrten, das heißt eine Fahrt ist gratis. Kinder bis zu 12 Jahren in Begleitung eines Erwachsenen sowie Inhaber einer Invaliden- oder Jumbo-karte reisen kostenlos.



Wie bestellen Sie den Flexibus ?

Rufen Sie einfach unsere gratis Telefonnummer 8002 20 20 an! **Reservieren Sie so früh wie möglich, jedoch spätestens 45 Minuten vor dem von Ihnen gewünschten Fahrtantritt.** Bei Ihrer Anmeldung wird Ihnen die Abfahrtszeit bestätigt. Diese kann sich durch die Kombination mit anderen Fahrtwünschen um maximal 10 Minuten verschieben.

Bitte teilen Sie uns mit, wenn Sie einen Zuganschluss oder einen anderen festen Termin haben. Wir berücksichtigen dies bei der Buchung und können dadurch Ihre pünktliche Ankunft garantieren.

Wenn Sie regelmäßig an den gleichen Tagen und zu den gleichen Zeiten den Flexibus in Anspruch nehmen möchten, können Sie uns bis auf Widerruf einen Dauerauftrag erteilen.

Weitere Informationen erhalten Sie über www.flexibus.lu, www.roeser.lu oder per Email: zentrale@flexibus.lu oder per Telefon: 8002 20 20.



Roeser



flexibus
kënn wéi bestallt

8002 20 20

numéro vert



Payez seulement 0,50 €
le trajet unique sur
présentation d'un
titre RGTR valable!

Conseil pratique: réservez le plus tôt possible, au plus tard 45 minutes avant l'heure de départ souhaitée!

Flexibus

Remarques:

- Si vous devez respecter un rendez-vous précis (ex. prendre un train, visite auprès d'un docteur) veuillez réserver le bus de bonne heure ; le bus peut prendre un retard de 10 minutes !
- Vous devez obligatoirement réserver le bus en appelant la centrale Flexibus. Le bus ne s'arrête pas lorsque vous faites appel à la main le long de la route !
- Le bus ne vous attend pas lorsque vous faites des courses (ex. supermarché, pharmacie). Dans ce cas vous devez prévoir deux trajets !
- Le Flexibus ne dessert pas les écoles primaires communales !

Qu'est-ce que le Flexibus ?

Le Flexibus est un concept moderne de transport en commun pour les distances courtes. Son principe est extrêmement simple: il vient vous chercher chez vous, vous conduit à l'adresse de votre choix et, si vous le désirez, vous ramène chez vous.

Comment fonctionne le Flexibus ?



Pour l'utiliser, il vous suffit de composer **gratuitement** le **8002 20 20**, numéro de la centrale Flexibus. Celle-ci est ouverte du **lundi au vendredi de 5h45 à 19h00** et le **samedi de 7h45 à 18h00**. Elle est en relation à la fois avec les clients et le Flexibus. C'est là que les demandes de transport sont enregistrées et immédiatement traitées. Le système de gestion du Flexibus détermine le trajet. Il peut arriver que le Flexibus fasse un détour pour prendre ou déposer d'autres passagers.

Comment pouvez-vous utiliser le Flexibus ?

Communiquez à notre centrale vos souhaits concernant les points et heures de départ et d'arrivée. Nous sommes également disposés à satisfaire les demandes spéciales, par exemple les trajets réguliers. Nous vous conseillons, dans la mesure du possible, de nous prévenir **45 minutes avant votre départ**. Le Flexibus vous transporte ensuite où vous le souhaitez au sein de la commune de Roeser.

Les avantages du Flexibus

Le Flexibus transporte ses passagers de façon rapide, bon marché, confortable, individuelle, pratique, sûre et flexible. Il n'existe ni trajet fixe, ni plan de circulation précis, ni arrêts de bus déterminés, c'est pourquoi le Flexibus peut venir vous chercher chez vous et vous transporter où vous le souhaitez dans la commune.



Où circule le Flexibus ?

Sur l'ensemble du territoire de la commune de Roeser.

Quand circule le Flexibus ?

Le Flexibus circule du **lundi au vendredi de 7h30 à 19h00** et le **samedi de 09h00 à 18h00**.



A qui ce service s'adresse-t-il ?

Toutes les personnes désirant se déplacer de façon spontanée et flexible sur le territoire de la commune de Roeser peuvent prendre le Flexibus. Le transport des poussettes et fauteuils roulants est bien sûr possible.

Combien les trajets en Flexibus coûtent-ils ?

Un trajet unique coûte 1 € (**0,50 € sur présentation d'un titre RGTR valable**). La *Multikaart*, qui coûte 10 €, est valable pour 11 trajets, et donne donc droit à un trajet gratuit. Les enfants âgés de moins de 6 ans accompagnés d'un adulte ainsi que les titulaires d'une carte Invalides ou Jumbo voyagent gratuitement.



Comment réserver le Flexibus ?

Composez gratuitement notre numéro, le 8002 20 20! **Réservez le plus tôt possible, au plus tard 45 minutes avant l'heure de départ souhaitée**. Votre heure de départ vous est confirmée lors de votre inscription. Votre trajet étant combiné à ceux des autres passagers, il peut arriver que votre heure de départ soit repoussée de 10 minutes au maximum.

Nous vous remercions de nous prévenir de vos éventuels correspondances en train ou autres rendez-vous fixes. Ceux-ci sont pris en compte lors de la réservation afin de vous assurer une arrivée ponctuelle.

Si vous souhaitez prendre le Flexibus régulièrement, les mêmes jours aux mêmes heures, vous pouvez prendre une réservation durable chez nous et l'annuler quand vous le désirez.

Pour plus de renseignements, consultez les sites www.flexibus.lu et www.roeser.lu, envoyez un e-mail à zentrale@flexibus.lu ou téléphonez-nous au 8002 20 20.



Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale

L'administration communale de Roeser met à la disposition de ses habitants une eau potable de bonne qualité. Cette eau est fournie par le Syndicat des Eaux du Sud (SES) et se compose de deux tiers d'eau de source de la vallée de l'Eisch et d'un tiers d'eau de surface provenant du lac de la Haute Sûre. L'eau distribuée est régulièrement contrôlée du point de vue chimique et bactériologique à la source et dans le réseau.

Qualité bactériologique

La qualité bactériologique de l'eau est évaluée par la recherche régulière de bactéries dont la présence dans l'eau de consommation révèle une contamination.

Dureté

La dureté de l'eau correspond à la teneur en sels de calcium et de magnésium présents naturellement dans l'eau. Le calcium est un composant essentiel pour les os et les dents, d'ailleurs il est primordial pour la coagulation du sang. Le magnésium est important pour la musculature ; un manque de magnésium provoque des crampes musculaires et favorise le rétrécissement des artères et peut donc provoquer un infarctus du myocarde.

La dureté totale de l'eau est exprimée soit en degrés de dureté allemands, soit en degrés de dureté français.

- 1 d°H (degré de dureté allemand) = 1,79 d°f
- 1 d°f (degré de dureté français) = 0,56 d°H

On distingue les classes de dureté suivantes :

Classe de dureté	d°f	d°H	Eau
1	0-9	0-5	très douce
2	9-15	5-9	douce
3	16-23	9-13	peu dure
4	23-36	13-20	dure
5	> 36	> 20	très dure

Une eau trop douce provoque de la corrosion tandis qu'une eau trop dure est responsable des sédiments de calcaire.

Nitrates

Les nitrates existent naturellement dans les sols et les eaux. Les apports excessifs ou mal maîtrisés d'engrais provoquent une augmentation des nitrates dans les ressources. Pour pouvoir être consommée par des femmes enceintes et les nourrissons, l'eau ne doit pas contenir plus de 50 mg de nitrates par litre.

Pesticides

La présence de pesticides dans les ressources provient d'une mauvaise maîtrise des produits utilisés pour protéger les récoltes ou pour désherber. La valeur réglementaire de 0,1 mg/litre est inférieure aux seuils de toxicité connus.

Valeur pH

La valeur pH renseigne sur le degré d'acidité de l'eau.

pH	Eau
< 7	acide
= 7	neutre
> 7	alcaline

Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale

Bulletin d'analyse de l'eau potable du 17 mars 2010
établi par l'Administration de la Gestion de l'Eau –
Division du Laboratoire

Appréciation : Les échantillons sont conformes aux normes en vigueur en ce qui concerne les paramètres analysés.

Paramètre	Note	Méthodes d'analyse	Unité	Valeur paramétrique	Résultat Réservoir Crauthem	Résultat Ecole précoce Crauthem	Résultat Ecole Peppange	Résultat Ecole Berchem	Résultat Kockelscheuer
Caractéristiques									
Aspect de l'échantillon		SOP 023			Propre	Propre	Propre	Propre	Propre
Turbidité	#	ISO 7027	FNU	<5 §	0.36	0.64	0.40	5.3	0.19
Microbiologie									
Coliformes totaux		SOP 501	cfu/100ml	<1 §	<1	<1	<1	<1	<1
Escherichia coli		SOP 503	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	cfu/ml	<100 §	<1	1	<1	<1	2
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	cfu/ml	<20 §	<1	<1	<1	<1	<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Physico-Chimie									
pH	#	ISO 10523		6.5 - 9.5	7.7	7.7	7.8	7.7	7.7
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	uS/cm	<2500	354	355	362	359	355
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	d°fr		12.2	12.2	12.5	12.4	12.2
Dureté totale	#	ISO 6059	d°fr		16.4	16.3	16.7	16.5	16.2
Ammonium-NH4	#	ISO 7150	mg/l	<0.50	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	mg/l	<0.50	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	mg/l	<250	19	19	19	19	19
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	mg/l	<50	24	24	24	24	24
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	mg/l	<250	22	22	22	22	21
Calcium-Ca	#	ISO 14911	mg/l		59	58	66	61	59
Magnésium-Mg	#	ISO 14911	mg/l		4.5	4.5	4.7	4.5	4.5
Potassium-K	#	ISO 14911	mg/l		1.8	1.8	1.7	1.8	1.7
Sodium-Na	#	ISO 14911	mg/l	<200	11	11	11	11	11

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199 :

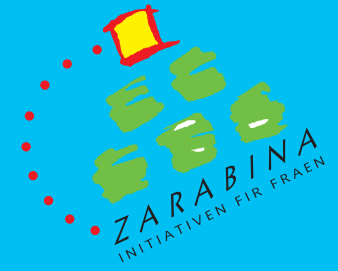
< 1	organismes non-détectés dans le volume étudié
1-3	organismes présents dans le volume étudié
4-9	nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

Lexique :

*	paramètre mesuré sur le terrain
#	méthode sous accréditation
§	valeur-guide pour la turbidité, la valeur-guide est de 5 FNU au niveau du consommateur et de 1 FNU au niveau du fournisseur
S	paramètre mesuré en sous-traitance
n.d.	paramètre non déterminé
v.c.	voir commentaire
-	non détecté (mesure qualitative)
+	présent [faible (+), moyen (++) , fort (+++)]

Zurück in den Beruf - Ihr "Sprungbrett" für die berufliche Zukunft

Berufswegplanung "Sprungbrett"



Sie möchten

- wieder ins Berufsleben einsteigen
- sich neu orientieren
- für sich neue Ziele entwickeln
- mit anderen Frauen ihre Fähigkeiten und Ressourcen entdecken
- Ihr aktuelles Profil erarbeiten
- Ihre berufliche Laufbahn neu planen

Dann sind Sie richtig bei unserem sechswöchigen Orientierungsseminar „**Sprungbrett**“, das vom **07.06. – 09.07.2010** für alle Frauen stattfindet, die ihre berufliche Zukunft aktiv mitgestalten und neu überdenken möchten.

Wir

- nehmen uns Zeit für eine sorgfältige berufliche Beratung
- unterstützen Sie bei der Verwirklichung Ihrer Pläne
- begleiten Sie bei Ihrer persönlichen Entscheidungsfindung
- geben Ihnen Informationen zu aktuellen Themen des Arbeitsmarktes
- geben Tipps zur Vereinbarkeit von Beruf und Familie
- informieren Sie über Weiterbildungsmöglichkeiten

Sie sind uns wichtig

Sie

- lernen in kleinen Gruppen
- profitieren vom lebendigen Austausch zwischen allen Kursteilnehmerinnen
- erproben mit unserer Hilfe erfolgreiche Bewerbungsstrategien

Unser Seminar kann auch Ihr persönliches „Sprungbrett“ zu einer nachhaltigen Laufbahnplanung sein

Das Seminar „Sprungbrett“ ist Teil des Projektes „Frauenförderung und regionale Entwicklung“ und wird unterstützt durch das Arbeits- und Beschäftigungsministerium und das Bildungsministerium.

ZARABINA asbl. ist zertifiziert nach den Standards der Gesellschaft CH-Q



Schweizerisches
Qualifikationsprogramm
zur Laufbahnplanung

**Sind Sie interessiert,
dann melden**

Sie sich bei uns:

ZARABINA asbl. -

- Initiativen fir Fraën
Carole Munhowen
27, rue Emile Mayrisch
L-4240 Esch/Alzette
Tel.: 26 55 12 13 - 1

Eine Voranmeldung wäre wünschenswert, da die Zahl der Teilnehmerinnen begrenzt ist.

Summerfloristikcours

Méindeg, den 14. Juni 2010
vun 19.00-21.00 Auer

Méindeg, den 21. Juni 2010
vun 19.00-21.00 Auer



Club EIST HEEM,
54, rue Oscar Romero,
Berchem
Tel.: 36 55 73



Summerzäit ass Blummenzäit! De Club EIST HEEM vu Bierchem bidd e flotten Floristikcours un. D'Floristin Jeannette Lobner huet folgend Themen erausgesicht:

Floral Kugel:

Aus enger 30cm Styroporkugel gett e Stéck rausgeschnidden, wou spéider d'Blummer agestach ginn. D'Styroporkugel gett mat präparéierten Blieder agekleed.

Summerstrauss am Drotgerüst:

Mat dënnen Drotgerüsten ginn Formen virginn, déi einfach anzehalen sinn an de Blummen e schéinen Kader ginn. Dofir huelen mir Drot vun der Rull fir déi gewünscht Gerüstform.

Le club EIST HEEM propose un cours d'art floral d'été pour apprendre les techniques de la composition florale. Cours de création de bouquets et compositions, organisé avec notre fleuriste partenaire, Jeannette Lobner, au cours duquel vous apprendrez à découvrir une nouvelle forme de créativité. Un voyage au coeur de l'art floral d'été à ne pas manquer!

Wéini?

Méindeg, den 14. Juni 2010
vun 19.00-21.00 Auer

Méindeg, den 21. Juni 2010
vun 19.00-21.00 Auer

Wou?

Club EIST HEEM,
54, rue Oscar Romero, Berchem

Wien?

Floristin Jeannette Lobner

Präis?

20€ (Materialkäschten ginn separat bezuelt)

Umellen

um 36 55 73 (bis den 7. Juni 2010)
oder per Mail op eistheem@clubsenior.lu

Info

am Hierscht an d'nächst Joër Ouschteren
fannen weider Floristikcoursen statt.

Exposition : « Kongscht an Hobby am Réiserbann »

les 20 et 21 novembre 2010

L'administration Communale
de Roeser

en collaboration avec la

Commission de la Culture

organisera

les 20 et 21 novembre 2010

L'Exposition

**Kongscht an Hobby
am Réiserbann**

En cas d'intérêt, veuillez envoyer le talon réponse
pour le **30 juillet 2010 au plus tard** à :

Administration communale de Roeser

- Secrétariat -

40, Grand'rue

L-3394 ROESER

Peuvent participer
à cette exposition :
**tous les amateurs,
associations ou
similaires.**

La mise à disposition
du stand est gratuite
pour les résidents
de la Commune
de Roeser.

Panneaux en acier
sur place.

Nom	
Prénom	
Adresse	
Localité	
Hobby pratiqué	
Numéro tél.	

Stand 2,80 x 0,70 m = 15,00 €

Courant électrique

Oui

Non

Travaux sur place

Oui

Non

(cocher ce qui convient)

Cours communaux - Session 2010/2011

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club Senior « Eist Heem »
de Berchem

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CF01	Danzcours Standard: Waltz, Foxtrott, Rumba etc.	non	Jeudi – 18h30-19h30 Club Senior à Berchem	07.10.2010	Jusqu'au 07.07.2011	Ceman Avdulah
CF02	Gymnastique Dames	non	Lundi – 19h30-20h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Léon Maroldt)	04.10.2010	Jusqu'au 11.07.2011	Teresa Pena
CF03	Gymnastique Mamans/bébés	non	Mardi – 9h00-11h00 Centre sportif à Crauthem - (Salle Leo Renard)	05.10.2010	Jusqu'au 12.07.2011	/
CF04	Gymnastique Wantraining	non	Lundi – 18h30-19h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Leo Schiltz)	04.10.2010	Jusqu'au 28.03.2011	Guy Quintus
CF05	Nordic Walking	non	Lundi et mercredi – de 9h00-10h30 Jeudi – de 18h30-20h00	04.10.2010	Jusqu'au 11.07.2011	Guy Quintus
CF06	Seniorendanz	non	Vendredi – 9h30-11h00 Club Senior à Berchem	08.10.2010	Jusqu'au 08.07.2011	Ceman Avdulah
CF07	Duuss Gymnastik	non	Jeudi – 16h00-17h00 Centre sportif à Crauthem - (salle Théid Czekanowicz)	07.10.2010	Jusqu'au 07.07.2011	Patricia Wengler
CF08	Pilates	non	Mercredi – 19h00-20h30 Club Senior à Berchem	06.10.2010	Jusqu'au 29.06.2011	Dania Antinori

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CA01	Peinture acrylique (initiation)	oui	Mercredi – 13h30-17h00 (école de Peppange)	20.10.2010	Jusqu'au 23.03.2011	Anne-Marie Capesius
CA02	Poterie (cours pour débutants)	oui	Mercredi – 14h15-17h00 Ecole de Berchem (salle au sous-sol)	06.10.2010	Toutes les 2 semaines jusqu'au 29.06.2011	Anne Ludig
CA03	Poterie (cours pour avancés)	oui	Mercredi – 14h15-17h00 Ecole de Berchem (salle au sous-sol)	29.09.2010	Toutes les 2 semaines jusqu'au 06.07.2011	Anne Ludig
CA04	Blummebannen an Floristikcours	oui	Lundi-19h00-21h00 Club Senior à Berchem	15.11.2010 21.03.2011	Jusqu'au 06.12.2010 Jusqu'au 11.04.2011	Jannette Lobner

Cours communaux - Session 2010/2011

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club Senior « Eist Heem »
de Berchem

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CL01	Langue luxembourgeoise	non	Jeudi – 19h00-20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	07.10.2010	Jusqu'au 07.07.2011	Gaby Peschon
CL02	Langue anglaise (1 ^{re} année)	non	Mardi – 19h30-21h30 Maison communale (salle des cours communaux)	05.10.2010	Jusqu'au 05.07.2011	Karen Lang
CL03	Langue italienne (1 ^{re} année)	non	Lundi – 19h00-21h00 Maison communale (salle des cours communaux)	04.10.2010	Jusqu'au 04.07.2011	Eleonora Mazziotti

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CS01	Recabic	non	Mardi – 18h30-20h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Théid Czekanowicz)	05.10.2010	Jusqu'au 05.07.2011	Thoma Waltraud

Inscription aux cours et paiement de la taxe d'inscription

- L'inscription se fait exclusivement par le formulaire ci-contre. Le formulaire d'inscription devra parvenir à l'administration communale pour le **17 septembre 2010** au plus tard.
- Au cas où votre inscription sera retenue, vous recevrez une facture qui reprendra la taxe d'inscription. Le paiement doit se faire au moyen du virement imprimé joint à la facture.
- La taxe d'inscription ne comprend pas les frais de participation éventuels demandés par les chargés de cours. Ces frais supplémentaires sont à payer lors du premier cours au chargé de cours.
- Pour les non résidents un supplément de 15 € sera prélevé.
- L'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours au cas où le nombre de participants serait insuffisant (minimum 8 personnes). En cas d'annulation d'un cours, la somme virée sera remboursée.
- Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à l'administration communale au numéro de téléphone 36.92.32.1.

Cours communaux - Session 2010/2011

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club Senior « Eist Heem »
de Berchem

Formulaire d'inscription aux cours communaux

Ce formulaire est à renvoyer dûment complété à l'administration communale, 40 Grand-rue, L-3394 Roeser pour le **17 septembre 2010** au plus tard.

Nom et Prénom	
N° et rue	
Localité	
Code postal	
Téléphone	

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

- | | | | |
|---------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> * CF01 | Danzcours Standard | <input type="checkbox"/> CF05 | Nordic Walking |
| <input type="checkbox"/> CF02 | Gymnastique Dames | <input type="checkbox"/> CF06 | Seniorendanz |
| <input type="checkbox"/> CF03 | Gymnastique Mamans/bébés | <input type="checkbox"/> CF07 | Duuss Gymnastik |
| <input type="checkbox"/> CF04 | Gymnastique Wantertraining | <input type="checkbox"/> CF08 | Pilates |

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

- | | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> * CA01 | Peinture acrylique (initiation) | <input type="checkbox"/> CA03 | Poterie (cours pour avancés) |
| <input type="checkbox"/> CA02 | Poterie (cours pour débutants) | <input type="checkbox"/> CA04 | Blummebannen an Floristikkours |

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

- | | | | |
|---------------------------------|---|-------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> * CL01 | Langue luxembourgeoise | <input type="checkbox"/> CL03 | Langue italienne (1 ^{re} année) |
| <input type="checkbox"/> CL02 | Langue anglaise (1 ^{re} année) | | |

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

- | | |
|---------------------------------|---------|
| <input type="checkbox"/> * CS01 | Recabic |
|---------------------------------|---------|

* cocher la case correspondante

Lieu _____, le _____
Date Signature

Radeln leicht gemacht

Le vélo, c'est facile

Per Klick zu den ökologischsten Produkten – ob Haushaltsgeräte, Autos, Energiesparlampen oder Elektrofahrräder – auf der unabhängigen Internetseite www.oekotopten.lu finden Sie die ökologischsten Modelle des Luxemburger Marktes.

www.oekotopten.lu

OekoTopten.lu, der erste Schritt zum umweltbewussten Einkauf.

sélectionné par www.oekotopten.lu

achetez malin!
achetez durable!



Radeln leicht gemacht

Die neuen Pedelects auf www.oekotopten.lu

Fahrräder mit elektrischem Hilfsmotor erfreuen sich auch hierzulande immer größerer Beliebtheit. Fest steht: Das Angebot wächst.

Der Elektromotor samt Batterie erlaubt es den Aktionsradius des Pedelects, im Vergleich zu einem Fahrrad, von fünf auf zehn Kilometer zu verdoppeln. Dabei sollten Sie unbedingt Lithium-Ionen-Batterien kaufen. Im Gegensatz zu Nickel-Cadmium- und Metall-Hybrid-Batterien, liefern Li-Ion-Akkus die meiste Energie bei gleichem Gewicht. Mehr elektrische Energie bedeutet längere Tretunterstützung bei ausgedehnten Fahrten. Dabei gehört in die Batterie vor allem nur grüner Strom.

Gute Pedelects findet man ab einem Preis von 1300 €. Qualitativ hervorragende Modelle trifft man jedoch eher in den Preisklassen von 2000 bis 3000 € an. Neben den Produktlisten bietet OekoTopten.lu wie gewohnt auch praktische Hintergrundinformationen und Tipps zum richtigen Gebrauch der Elektrofahrräder.

www.oekotopten.lu informiert Sie aber nicht nur über Pedelects, sondern über energiesparende Geräte im Allgemeinen... Schauen Sie rein!

www.oekotopten.lu ist eine Initiative des Mouvement Ecologique, des OekoZenter Lëtzebuerg und des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen




LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de l'Énergie
Département de l'Environnement



Intelligent Energy  Europe

Le guide online des produits les plus écologiques – appareils ménagers, voitures, lampes à économie d'énergie ou vélos électriques – sur le site indépendant www.oekotopten.lu vous trouvez les produits les plus écologiques du marché luxembourgeois.

www.oekotopten.lu

OekoTopten.lu, le premier pas pour votre achat écologique.

sélectionné par www.oekotopten.lu

achetez malin!
achetez durable!



Le vélo, c'est facile

Les nouveaux Pedelects sur www.oekotopten.lu

Les bicyclettes à moteur auxiliaire électrique trouvent de plus en plus d'adeptes chez nous. Et c'est un fait que l'offre devient également de plus en plus grande.

Grâce au moteur électrique et à sa batterie, le rayon d'action du Pedelect – si on le compare à celui d'un vélo – pourra être doublé et passe de cinq à dix kilomètres. Les accumulateurs lithium-ion représentent le choix idéal pour les Pedelects. Contrairement aux accus nickel-cadmium et nickel-hydrure métallique, les accus lithium-ion offrent plus d'énergie pour un poids identique. Et grâce à ce supplément d'énergie électrique, le cycliste profite d'une assistance au pédalage prolongée lors de ses excursions. Puis il faudra veiller à alimenter la batterie en courant vert.

La gamme des prix des bons Pedelects démarre à 1300 €. Mais pour un modèle d'excellente qualité, il faudra prévoir de 2000 à 3000 €. En dehors des listes de produits, OekoTopten.lu offre toujours d'utiles informations de fond ainsi que des tuyaux pour une utilisation correcte des Pedelects.

www.oekotopten.lu est non seulement une bonne adresse pour les Pedelects, mais aussi le site de référence pour les produits à faible consommation d'énergie en général... Rendez-nous visite!

www.oekotopten.lu est une initiative du Mouvement Ecologique, OekoZenter Lëtzebuerg et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures




LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de l'Énergie
Département de l'Environnement



Intelligent Energy  Europe

Nature for People

Veranstaltungsprogramm 2010
Programme d'activités 2010

Nature for People

Station Biologique SICONA
SICONA-Ouest
SICONA-Centre

Veranstaltungsprogramm



Programme d'activités

«Nature for People – People for Nature» ist eine Kampagne der Biologischen Station SICONA und der Naturschutzsyndikate SICONA-Westen und SICONA-Zentrum zusammen mit ihren Mitgliedsgemeinden. «Nature for People» bedeutet, dass die Natur für die Menschen zugänglich, erreichbar und nutzbar sein soll und damit zur Lebensqualität der Bürger beiträgt. «People for Nature» bedeutet im Gegenzug, dass die Natur durch die Menschen geschützt, kultiviert und entwickelt werden soll.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de la Station Biologique SICONA, du SICONA-Ouest et du SICONA-Centre en collaboration avec leurs communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contrepartie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

24. April 10 / 24 avril 10

Wälder, Heide und Life-Projekt in Kehlen

Treffpunkt: 14:30 Uhr beim Schloss in Dondelange.

Forêts, bruyère et projet Life à Kehlen

Rendez-vous: 14H30 près du château à Dondelange.

25. April 10 / 25 avril 10

Natur und Geschichte des Klängelbourtals in Kopstal

Treffpunkt: 14:30 Uhr am Parkplatz gegenüber der Einfahrt des Klängelbour in Bridel.

Nature et histoire de la vallée du Klängelbour à Kopstal

Rendez-vous: 14H30 au parking vis-à-vis de l'entrée du Klängelbour à Bridel.

08. Mai 10 / 08 mai 10

Natur und Steine in Mertzig

Treffpunkt: 14:30 Uhr Naturspielplatz am „Lange Pesch“, rue de la Wark.

La nature et les pierres à Mertzig

Rendez-vous: 14H30 Aire de jeu au „Lange Pesch“, rue de la Wark.

12. Mai 10 / 12 mai 10

Natur und Mensch in Bissen

Treffpunkt: 18:00 Uhr Chapelle St. Roch.

La nature et l'homme à Bissen

Rendez-vous: 18H00 Chapelle St. Roch.

20. Mai 10 / 20 mai 10

Feuchtwiesen und Amphibien in Kayl

Treffpunkt: 19:00 Uhr beim Weiher an der Straße Kayl / Noertzingen neben der Auffahrt zur Collectrice du Sud.

Prairies humides et amphibiens à Kayl

Rendez-vous: 19H00 près de l'étang le long de la route Kayl / Noertzange à côté de la bretelle de la Collectrice du Sud.

26. Mai 10 / 26 mai 10

Besuch von SICONA-Projekten mit Bus

Treffpunkt: 18:00 Uhr SICONA-Halle in Olm, 12, rue de Capellen. Anmeldung erforderlich.

Visite de projets SICONA en bus

Rendez-vous: 18H00 hangar du SICONA à Olm, 12, rue de Capellen. Veuillez vous inscrire.

People for Nature



Nature for People

Veranstaltungsprogramm 2010
Programme d'activités 2010

Nature for People

30. Mai 10 / 30 mai 10

Kräuter auf dem Giele Botter/Tiresbiert in Differdingen und Pétingen
Treffpunkt: 14:30 Uhr Ende Rue Titelberg beim Wasserbehälter in Niedercorn.
Herbes sauvages au Giele Botter/Tiresbiert à Differdange et Pétinge
Rendez-vous: 14H30 fin Rue Titelberg près du bassin à eau à Niedercorn.

06. Juni 10 / 06 juin 10

Blumenwiesen und Tümpel in Leudelingen und Reckingen
Treffpunkt: 14:30 Uhr beim letzten Haus in der Rue Eich in Leudelingen.
Prairies fleuries et mares à Leudelage et Reckange
Rendez-vous: 14H30 près de la dernière maison de la Rue Eich à Leudelage.

13. Juni 10 / 13 juin 10

Das Tagebaugebiet Haard in Düdelingen
Treffpunkt: 14:30 Uhr Parkplatz Lycée Technique Am Frankelach.
La minière à ciel ouvert Haard à Dudelange
Rendez-vous: 14H30 parking du Lycée Technique Am Frankelach.

20. Juni 10 / 20 juin 10

Tagesexkursion mit Bus nach Nettersheim
Treffpunkt: 8:00 Uhr Bettemburg Kirche, 8:15 Uhr Bartringen Kirche. Anmeldung erforderlich. Unkostenbeitrag.
Excursion d'une journée à Nettersheim en bus
Rendez-vous: 8H00 église de Bettembourg, 8H15 église de Bertrange. Veuillez vous inscrire. Participation aux frais.

25. Juni 10 / 25 juin 10

Nachtextkursion: Fledermäuse und Eulen in Bettemburg
Treffpunkt: 22:00 Uhr bei der Kirche in Abweiler.
Excursion de nuit : chauves-souris et hiboux à Bettembourg
Rendez-vous: 22H00 près de l'église à Abweiler.

26. Juni 10 / 26 juin 10

Nachtextkursion: Fledermäuse und Eulen in Redingen
Treffpunkt: 22:00 Uhr beim Café Inoui in Redingen.
Excursion de nuit : chauves-souris et hiboux à Redange
Rendez-vous: 22H00 près du Café Inoui à Redange.

4. Juli 10 / 4 juillet 10

Kräuterexkursion in Rümelingen
Treffpunkt: 14:30 Uhr beim Musée des Mines in Rümelingen.
Excursion aux herbes sauvages à Rumelange
Rendez-vous: 14H30 près du Musée des Mines à Rumelange.

18. Juli 10 / 18 juillet 10

Die "Griechten" bei Bascharage und Garnich
Treffpunkt: 14:30 Uhr beim "Wäschbur" in Hautcharage.
Les "Griechten" près de Bascharage et Garnich
Rendez-vous: 14H30 près du "Wäschbur" à Hautcharage.

01. August 10 / 01 août 10

Vögel im Atterttal in Useldingen
Treffpunkt: 14:30 Uhr bei der Kirche in Everlingen.
Oiseau de la vallée de l'Attert à Useldange
Rendez-vous: 14H30 près de l'église à Everlange.

28. August 10 / 28 août 10

Nachtextkursion: Fledermäuse und Eulen in Dippach
Treffpunkt: 20:45 Uhr bei der Kirche in Bettlingen.
Excursion de nuit : chauves-souris et hiboux à Dippach
Rendez-vous: 20H45 près de l'église de Bettange.

23. September 10 / 23 septembre 10

Tiere der Obstwiesen in Schieren
Treffpunkt: 19:00 Uhr Rue Lehberg hinter der Kreuzung mit der Nordstraße.
Les animaux des vergers à Schieren
Rendez-vous: 19H00 Rue Lehberg après le croisement avec la Route du Nord.

25. September 10 / 25 septembre 10

Kochatelier: Kochen mit Wildkräutern in Mersch
Treffpunkt: 14:00 Uhr beim Lycée technique in Mersch, Square Marie-Astrid. Unkostenbeitrag.

People for Nature



Nature for People

Veranstaltungsprogramm 2010
Programme d'activités 2010

Nature for People

Anmeldung erforderlich.

Atelier: La cuisine aux herbes sauvages à Mersch

Rendez-vous: 14H00 près du Lycée technique à Mersch, Square Marie-Astrid. Participation au frais. Veuillez vous inscrire.

26. September 10 / 26 septembre 10

Pilzexkursion mit Kochatelier in Feulen

Treffpunkt: 14:00 Uhr Parkplatz am Eingang zum Camping Fuussekaul.

Excursion aux champignons et atelier de cuisine à Feulen

Rendez-vous: 14H00 parking près de l'entrée du Camping Fuussekaul.

02. Oktober 10 / 02 octobre 10

Obstwiesen und ihre Nutzung in Bartringen

Treffpunkt: 14:00 Uhr beim Centre "A Schwall's" in Bartringen.

Les vergers et leur utilisation à Bertrange

Rendez-vous: 14H00 près du Centre "A Schwall's" à Bertrange.

09. Oktober 10 / 09 octobre 10

Der Naturwald in Roeser

Treffpunkt: 14:30 Uhr Rte de Luxembourg, gegenüber der Kapelle am CR186 (Kockelscheuer / Bettembourg).

La forêt en libre évolution à Roeser

Rendez-vous: 14H30 Rte de Luxembourg vis-à-vis de la chapelle au CR186 (Kockelscheuer / Bettembourg).

10. Oktober 10 / 10 octobre 10

Pilzexkursion in Mamer und Strassen

Treffpunkt: 14:30 Uhr kleiner Waldparkplatz am CR101 (Mamer / Kopstal) in der Nähe der Neimillen.

Excursion aux champignons à Mamer et Strassen

Rendez-vous: 14H30 petit parking en forêt au CR101 (Mamer / Kopstal) non loin de la Neimillen.

23. Oktober 10 / 23 octobre 10

Atelier: Land-Art in Saeul

Treffpunkt: 14:15 Uhr beim "Wäschbur" am Ortsausgang von Saeul.

Atelier: Land-Art à Saeul

Rendez-vous: 14H15 h près du "Wäschbur" à la sortie de Saeul.

20. November 10 / 20 novembre 10

Weihnachtsdekorationen aus Naturmaterialien in Grosbous und Vichten

Treffpunkt: 14:00 Uhr Mischhaus, 43 Rue Principale in Vichten.

Décorations de Noël en matériaux naturels à Grosbous et Vichten

Rendez-vous: 14H30 Mischhaus, 43 Rue Principale à Vichten.

Die Teilnahme an den Aktivitäten ist gratis, wenn nicht anders angegeben.

Eine Anmeldung ist für einige Aktivitäten erforderlich unter der Nummer 26 30 36 25 der Biologischen Station SICONA.

Unter dieser Nummer erhalten Sie auch genauere Informationen zu den Aktivitäten.

La participation aux activités est gratuite, sauf mention contraire.

Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro 26 30 36 25 de la Station Biologique SICONA.

Veuillez vous adresser également à ce numéro pour des informations plus détaillées sur les activités.



2, rue de Nospelt L-8394 Olm
Tel: 26 30 36 25

Projekt unterstützt durch das Umweltministerium
Projet soutenu par le Ministère de l'Environnement

People for Nature

Sicona Westen: Ökologische Heckenpflege im Roeserbann

Hecken sind ein wichtiger Lebensraum für zahlreiche Pflanzengattungen. Ferner sind sie ein Rückzugsraum für diverse Tierarten und werden auch als Brut- und Nahrungsstätte von unzähligen Tieren genutzt. Hecken haben desweiteren eine stabilisierende Funktion in der Natur, da sie zur Verringerung der Wind- und Wassererosion beitragen. Eine regelmäßige Pflege ist demnach nicht nur von ästhetischer Bedeutung, sondern hat vielmehr einen ökologischen Belang.

Die Gemeinde Roeser ist seit 2008 Mitglied des interkommunalen Syndikats „Sicona Westen“. Das Syndikat „Sicona Westen“ wurde 1989 gegründet und setzt sich seitdem für den Schutz der Natur ein. Zu den zahlreichen Aufgaben zählen beispielsweise Maßnahmen zum Erhalt des biologischen Artenreichtums und zum Schutz von natürlichen Landschaften, die Schaffung von geschützten Umweltzonen und die Beratung der Mitgliedsgemeinden in Umweltfragen. Ferner werden Sensibilisierungskampagnen organisiert und Konzepte zum Erhalt der Umwelt auf Gemeindeebene erarbeitet. Schließlich werden regelmäßig Schnitt- und Pflegemaßnahmen in sämtlichen Mitgliedsgemeinden durchgeführt.

Im Rahmen dieser regelmäßigen Schnitt- und Pflegemaßnahmen, führte „Sicona Westen“ im vergangenen Februar eine große Heckenschnittaktion im Roeserbann durch. Eine große Anzahl von Hecken, Sträuchern und Bäumen wurde hier nach ökologischen Kriterien gestutzt und dies nicht nur auf öffentlichem Gebiet, sondern auch auf Privatgrundstücken. Diese Maßnahme wurde in Zusammenarbeit und im Einverständnis mit den Privateigentümern durchgeführt. So wurden beispielsweise Hecken, welche landwirtschaftliche Areale umzäunen, geschnitten, so dass einer praxisgerechten Bewirtschaftung der angrenzenden landwirtschaftlichen Flächen nun nichts mehr im Wege steht.



Grüner Strom in der Gemeinde Roeser



Ab 1. Juni 2010

Seit vielen Jahren schon betreibt die Gemeinde Roeser eine fortschrittliche Umweltpolitik. So war sie eine der ersten, die eine effektive Mülltrennung eingeführt und ihren Bürgern verschiedene Mülltonnen für Glas, Papier, Grünschnitt und Hausmüll angeboten hat. Das Kostendeckungsprinzip für die Hygienetaxen wurde bereits in den 90er Jahren eingeführt, genauso wie eine Recyclingtaxe, welche den Bürgern die Nutzung des gesamten Angebotes im Umweltbereich ermöglicht. Roeser ist Gründungsmitglied im Syndikat STEP, welches ein modernes Recyclingcenter und eine zeitgemäße Kläranlage betreibt. Ferner unternimmt die Gemeinde große Anstrengungen, um ihre bestehenden Gebäude bei Renovierungen wärmetechnisch zu isolieren beziehungsweise Neubauten nach ökologischen Gesichtspunkten zu errichten. Beispiele hierfür sind die Neubauten der Gemeindeverwaltung oder des Jugendhauses beziehungsweise die Renovierung der Sporthalle in Crauthem.

Ab 1. Juni 2010 wechselt Roeser nun zum grünen Strom der Firma „EIDA“. Ab diesem Datum werden die Straßenbeleuchtung und die Stromversorgung aller öffentlichen Gebäude im Roeserbann also nur noch mit grünem, nach ökologischen Gesichtspunkten hergestelltem, Strom gespeist. Der neue Stromlieferant garantiert seinen Kunden, dass der angebotene Strom zu 100 Prozent aus erneuerbarer Energie, also ohne Atomkraftnutzung und ohne fossile Energieträger, erzeugt wird. 75 Prozent von „eida.green“ werden mit Windkraftanlagen erzeugt, 12,5 Prozent kommen aus Biomasse und 12,5 Prozent werden mit Wasserkraft hergestellt. Zur Gewinnung des grünen Stroms, betreibt Eida zwei große Windkraftanlagen mit einer Jahresproduktion von 8.000.000 kW/Std zwischen Amsterdam und Den Haag. Dank dieser beiden Anlagen wird eine Kohlendioxideinsparung von 4.500 Tonnen pro Jahr ermöglicht. Nach Beckerich, Weiler-la-Tour, Remich und Neunhausen ist Roeser die 5. und gleichzeitig größte Gemeinde, die zum umweltfreundlichen, grünen Strom wechselt. Mit diesem Wechsel geht es den Gemeindeverantwortlichen hauptsächlich darum, die ökologische Stromerzeugung zu fördern und gleichzeitig zu einem sparsamen Umgang mit dem Strom aufzurufen.

Übrigens: Der Wechsel bringt keine finanziellen Unkosten mit sich, da keinerlei Arbeiten am bestehenden Stromnetz erforderlich sind. Auch sind die zu zahlenden Gebühren für den grünen Strom nicht höher.

Etat civil

Février 2010 & Mars 2010

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
LECOUSTEY Ema	Berchem	22/02/2010
DIEDERICH Chrissy	Berchem	23/02/2010
SCHALBAR Ella	Crauthem	26/02/2010
BORGES VIEIRA Anaëlle	Livange	16/03/2010
GONÇALVES Matteo	Berchem	17/03/2010
VAN RIET Willem Kristian	Bivange	25/03/2010

Mariages

Epoux	Epouse	Date
CATANI Olivier	BART Nathalie	26/02/2010
ANLO PENA Sergio	VIEIRA AGUIAR Sandra	26/02/2010
		
RAUSCH Patrick	STEFFEN Myriam Viviane Nicole	05/03/2010
NAZZARO Renato Marco	GALASSO Adelina	19/03/2010
		



Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
MOLITOR Marc	PRIM Nathalie Josée	12/02/2010
		

Etat civil

Février 2010 & Mars 2010

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
HANSEN Marianne Juliette	Luxembourg	06/02/2010
WINANDY Fernand Michel	Roeser	13/02/2010
BRAUN Jeanne Violette	Crauthem	18/02/2010
HECK Victor	Berchem	18/02/2010
THEISEN Bernard Nicolas	Peppange	25/03/2010

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune: Naturalisations accordées entre janvier et mars 2010

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
ALVES CORDEIRO Oracio	Berchem	14/01/2010
AZEVEDO GOMES Amélia Cristina	Bivange	15/02/2010
CASSONE Kevin Anthony	Berchem	14/01/2010
DETILLOUX Godelieve	Berchem	14/01/2010
GOMES DA COSTA Vitor Manuel	Roeser	26/02/2010
IGLESIAS VALLINA Amada	Roeser	22/03/2010
KLEIN Sandra Cathy	Peppange	22/02/2010
KREMBEL Silvia	Berchem	22/03/2010
KRINGS Josiane	Roeser	21/01/2010
LATIC Adisa	Bivange	22/02/2010
MARGATO DE CARVALHO	Berchem	21/01/2010
OLIVEIRA BARROS RIBEIRO Alvaro José	Livange	26/02/2010
RAMALHO Helena Maria	Bivange	22/02/2010

Empfang für die neuen Einwohner der Gemeinde Roeser

5300 Einwohner aus 64 Nationen

Jedes Jahr lädt die Gemeindeverwaltung Roeser die neu zugezogenen Einwohner zu einer kleinen Festlichkeit ein, um die Gemeinde Roeser und ihre vielfältigen Infrastrukturen und Dienstleistungen vorzustellen. Am 22. März fand die diesjährige Ausgabe dieses Empfangs statt und Bürgermeister Tom Jungen konnte knapp 60 Neu-Roeserbanner im Festsaal „François Blouet“ begrüßen.

Nach einer kurzen Einleitung ging Tom Jungen dazu über, den Roeserbann mit seinen verschiedenen Ortschaften vorzustellen. Er wies u. a. darauf hin, dass die Gemeinde eine Fläche von knapp 23,40 Quadratmetern habe und sich aus insgesamt 7 Ortschaften zusammensetze. Jede einzelne dieser Ortschaften biete zahlreiche wichtige Infrastrukturen, so dass die Einwohner über eine insgesamt gute Lebensqualität verfügen.



Empfang für die neuen Einwohner der Gemeinde Roeser



Einwohnerzahl in 30 Jahren fast verdoppelt

Dank ihrer zentralen Lage und ihre guten Anbindung an das Netz des öffentlichen Transports, habe die Gemeinde Roeser in den vergangenen Jahren eine bemerkenswerte Entwicklung durchgemacht. So habe sich die Einwohnerzahl in 30 Jahren fast verdoppelt. Roeser zähle im Jahr 2010 knapp 5300 Einwohner aus 64 verschiedenen Nationen. Die Luxemburger stellten hier die Mehrheit mit 3.362 Personen (63 Prozent) vor den Portugiesen mit 686 Personen (13 Prozent), den Franzosen mit 349 Personen (7 Prozent) und den Italienern mit 289 Personen (5 Prozent). Von April 2009 bis März 2010 habe man in Roeser 591 neue Einwohner verzeichnen können, 511 Personen hätten die Gemeinden in dem gleichen Zeitraum verlassen. Geboren wurden insgesamt 51 Kinder, 22 Roeserbanner seien verstorben. Bleibe also ein Anstieg der Bevölkerungszahl von 109 Personen in einem Jahr.

Der Bürgermeister wies ferner darauf hin, dass trotz des rasanten Anstieges der Bevölkerungszahl, die Gemeindeverantwortlichen es immer geschafft hätten, die Lebensqualität der Einwohner auf hohem Niveau zu halten. Dies dank grosser Investitionen im infrastrukturellen, sozialen und ökologischen Bereich. Besonders hervorgehoben wurden hier die schulischen und sozialen Dienstleistungen. So verfüge die Gemeinde über ein vollständiges Angebot, was beispielsweise die Kinderbetreuung anbelangt. Auch im Umweltbereich habe man grosse Anstrengungen unternommen und biete ein modernes Abfallkonzept. Was Freizeit und Kultur anbelange, biete Roeser ebenfalls zahlreiche Möglichkeiten. Sport-, Musik- und Freizeitvereine gebe es zur Genüge.

Abschliessend stellte Tom Jungen die verschiedenen Dienste der Gemeindeverwaltung, sowie den Schöffen- und Gemeinderat vor und verwies auf die verschiedenen Informationsplattformen der Gemeinde, wie die Internetseite oder das Gemeindemagazin „De Buet“.

Tempête Xynthia de passage au Roeserbann

Le 28 février dernier la tempête Xynthia est passée par-dessus le Luxembourg. Des vents violents de plus de 120 kilomètres à l'heure ont soufflé pendant toute l'après-midi du dimanche causant de sérieux problèmes, notamment à la circulation. De nombreuses rues ont dû être fermées partout dans notre pays à cause d'arbres renversés ou d'inondations. L'aéroport du Findel a retardé plusieurs vols et la société des chemins de fers luxembourgeoise a dû annuler plusieurs courses en direction d'Allemagne et de la Belgique. Les services de la protection civile ont compté pas moins de 3000 appels pendant la journée et les différents corps des sapeurs-pompiers du pays étaient en service sans interruption. Bilan pour le Luxembourg : 5 personnes légèrement blessées et d'importants dégâts matériels.

Comparé à l'étranger, le Luxembourg a eu beaucoup de chance une fois de plus. Ainsi la tempête Xynthia a causé la mort de 65 personnes en Europe, la plupart en France, mais aussi au Portugal, en Espagne, en Belgique et en Allemagne. 102 personnes ont été blessées. En France, la conjonction de vents violents et de fortes marées a donné lieu à une onde de tempête qui a occasionné d'importantes inondations dans certaines régions littorales.

Au Roeserbann, les membres des sapeurs-pompiers ont fait un travail exemplaire pour lequel nous tenons à les remercier. Ils ont fait une trentaine d'interventions. Un grand merci également à tous les autres services et associations, comme par exemple les services de la Protection civile, de la Police Grand-Ducale, et à tous les bénévoles.



Grouss Botz 2010

Samedi, 27 mars 2010



Le samedi, **27 mars 2010** le collège échevinal avait invité à la traditionnelle “Grouss Botz”.

Comme chaque année de nombreux volontiers ont participé à cette action. Ils ont parcouru le territoire de la commune en ramassant les déchets et débris abandonnés par des gens négligents durant l'année passée. En tout 1,68 t de déchets furent collectés !

Un grand merci à tous les participants qui ont ainsi contribué à un environnement plus propre et sain pour tous.



Dem Ouschterhues op der Spuer

5. Abrëll 2010

Op Ouschterméindeg haten nees em déi 50 Kanner mat hiren Elteren a Grousselteren de Wee op den Herchesfeld zu Crauthem fond. Déi grouss Sich no Ouschtereëer, ënnert dem Motto „dem Ouschterhues op der Spuer“, war erëm ee groussen Erfolleg.

„Dem Ouschterhues op der Spuer“, organiséiert vu „Fit Réiser“ an Zesummenaarbecht mat der Sozial- an der Sportkommissioun, dem Club Senior „Eist Heem“ an der LASEP, ass zu engem feste Rendez-vous am Kallenner vum Réiserbann ginn. All Joërs op Ouschterméindeg participéieren eng hellewull Kanner mat hieren Elteren a Grousselteren un deem flotte Spill, wou et drëm geet, Ouschtereëer, déi den Ouschterhues am Bësch verstoppt huet, ze sichen. Dëst Joer huet d'Wieder och gutt mat gespilt an d'Kanner hate vill Freed dobei, fir op d'Sich no de verstopptenen Eeëer ze goen. Een Ouschterhues war och op der Plaz an huet fir déi néideg Stëmmung gesuergt !

Beim Patt, offréiert vun der Réiser Gemeng, war jiddereen sech eens, dass den nächsten Ouschterméindeg schon reservéiert ass.



La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:00 heures. La séance est présidée par M. Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 17:00 Uhr und endet um 15:00 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Tom Jungen.

Séance publique du 17 mars 2010

Öffentliche Sitzung vom 17. März 2010

Présences / Anwesende :

Nicole Cruchten-Frantz,
Pierrette Ferro-Ruckert,
Tom Jungen, Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Camille Schleck
(quitte la séance à 16.27 heures),
Richard Schneider.

Absences / Abwesende :

Suzette Dostert-Wagener
(excusée / entschuldigt).

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1.1

Communications du collège échevinal

- Le bourgmestre présente la nouvelle agente communale Sara Jaworski aux membres du conseil communal. Melle Jaworski remplace Monsieur René Ballmann qui fait valoir ses droits à la retraite avec effet au 1er mai 2010. Melle Jaworski est engagée comme ingénieur industriel, section génie civil;

Les délibérations du conseil communal suivantes ont été approuvées par le Ministère de l'Intérieur :

- la délibération du 3 février 2010 concernant l'engagement de l'emprunt prévu au budget;
- la délibération du 17 décembre 2009 concernant l'aménagement d'une crèche à Berchem;
- la délibération du 18 novembre 2009 concernant la démission de Monsieur René Ballmann;
- la délibération du 18 novembre 2009 concernant la démission de Monsieur Bob Schumacher;
- Dans l'affaire du site pour la station de base GSM et des émissions d'ondes électromagnétiques y relatives une réunion aura lieu en date du 30 avril 2010 au secrétariat du Médiateur.
- Le bourgmestre revient à une question parlementaire du député Jean-Paul Schaaf. Celui-ci voulait savoir du Ministre de l'Intérieur dans quels délais les délibérations des communes concernant la nouvelle tarification de l'eau seraient approuvées. Dans sa réponse, le ministre avait annoncé fin février. Or jusqu'à ce jour, la délibération de la commune de Roeser n'a pas encore été approuvée. La nouvelle tarification ne pourra donc pas entrer en vigueur.

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

- Der Bürgermeister stellt den Mitgliedern des Gemeinderats die neue Gemeindebeamtin Sara Jaworski vor. Fräulein Jaworski wird Herrn René Ballmann ersetzen, welcher ab 1. Mai 2010 in Rente geht. Fräulein Jaworski ist als Bauingenieurin eingestellt;

Folgende Gemeinderatsbeschlüsse wurden vom Innenministerium genehmigt:

- der Beschluss vom 3. Februar 2010 bezüglich die Aufnahme der im Haushalt vorgesehenen Anleihe;
- der Beschluss vom 17. Dezember 2009 betreffend die Einrichtung einer Kinderkrippe in Berchem;
- der Beschluss vom 18. November 2009 bezüglich das Rücktrittsgesuch von Herrn René Ballmann;
- der Beschluss vom 18. November 2009 betreffend das Rücktrittsgesuch von Herrn Bob Schumacher.
- In der Sache Basisstation für Mobilfunkantennen und die damit verbundenen elektromagnetische Wellen findet am 30. April 2010 eine Unterredung in den Räumlichkeiten des Ombudsmanns statt.
- Der Bürgermeister kommt auf eine parlamentarische Anfrage des Abgeordneten Jean-Paul Schaaf zurück. Dieser wollte vom Innenminister wissen, wann die Gemeinderatsbeschlüsse betreffend die neue Tarifizierung des Wassers genehmigt würden. Der Minister schreibt in seiner Antwort von Ende Februar. Bis zum heutigen Tage wurde der Gemeinderatsbeschluss von Roeser jedoch nicht genehmigt. Die neue Tarifizierung kann also nicht in Kraft treten.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.1

Cimetières communaux : renouvellement des concessions

Les concessions des cimetières communaux sont à renouveler suivant l'article 12 du règlement concernant l'utilisation des cimetières du 22/05/1992. Depuis l'entrée en vigueur des nouvelles taxes sur les cimetières, arrêtées par le conseil le 23/12/1996, les concessions ne sont renouvelées que pour une durée de 15 ans. Il s'agit ici du renouvellement de 5 concessions ayant expiré en 2009.

2.1

Kommunale Friedhöfe: Erneuerung der Konzessionen

Nach Artikel 12 des Reglements vom 22.05.1992 betreffend du Nutzung der kommunalen Friedhöfe, müssen die Grabkonzessionen erneuert werden. Seit Inkrafttreten der neuen Tarifierung, welche vom Gemeinderat am 23.12.1996 festgehalten wurde, werden die Grabkonzessionen für eine Dauer von 15 Jahren erneuert. Hier handelt es sich um die Erneuerung von 5 Konzessionen, welche 2009 ausliefen.

2.2

Convention avec une association

Une convention est conclue avec l'association « Vélo-Union Esch » relative à l'organisation de la 3^e étape de la 61^e édition de la Flèche du Sud qui se déroulera dans la commune de Roeser.

La convention est identique à celles des années précédentes par laquelle l'administration communale prend en charge l'organisation matérielle et financière de l'étape locale de la Flèche du Sud. La taxe d'organisation est de 3.500 €. S'y ajoutent encore les frais d'organisation, qui sont également à charge de la commune.

L'étape a lieu le 15/05/2010 dans la commune de Roeser avec arrivée devant la maison communale.

Le circuit est légèrement différent de celui de l'année précédente. Les coureurs arrivent sur le territoire de la commune en provenance de Fentange pour bifurquer par le rond-point vers Roeser. La course effectuera alors un circuit dans la commune.

2.2

Convention mit einer Vereinigung

Eine Konvention wird geschlossen mit der Vereinigung „Velo Union Esch“ bezüglich die Organisation der 3. Etappe der 61. Ausgabe der „Flèche du Sud“, welche in Roeser stattfindet.

Die Konvention ist identisch zu den Konventionen der vergangenen Jahre. Die Gemeindeverwaltung wird beauftragt, die materielle und finanzielle Organisation der Etappe zu übernehmen. Die Organisationsgebühr beläuft sich auf 3.500 €. Die Organisationskosten sind ebenfalls zu Lasten der Gemeinde.

Die Etappe findet am 15. Mai 2010 in Roeser statt. Das Ziel ist vor dem Gebäude der Gemeindeverwaltung.

Die Streckenführung wurde leicht abgeändert. Die Radrennfahrer fahren auf das Territorium der Gemeinde aus Richtung Fentange und biegen im Kreisverkehr Richtung Roeser ab. Das Rennen findet anschließend in einem Rundkurs auf dem Gebiet der Gemeinde statt.

2.3

Contrat de mise à disposition de terrain pour la réalisation d'un projet de protection de la nature

Contrat avec Monsieur Jos Schalbar-Hubert de Crauthem relatif à la mise à disposition à l'administration communale de 5 parcelles sises à Crauthem au lieudit « Neiwiss » pour la réalisation d'un projet de protection de la nature et plus particulièrement la plantation d'arbres fruitiers et de haies. Cette réalisation constitue une exécution du programme 2010 du syndicat SICONA.

2.3

Vertrag zur Bereitstellung eines Geländes für die Realisierung eines Naturschutzprojektes

Vertrag mit Herrn Jos Schalbar-Hubert aus Crauthem betreffend die Bereitstellung eines Geländes zwecks Realisierung eines Naturschutzprojektes. Herr Schalbar stellt der Gemeindeverwaltung 5 Parzellen, gelegen in Crauthem im Ort „Neiwiss“, für die Pflanzung von Obstbäumen und Hecken zur Verfügung. Dieses Projekt wird im Rahmen des Programms 2010 des Syndikats SICONA verwirklicht.

3.1

Nomination du commandant du service d'incendie et de sauvetage volontaire de la commune de Roeser

Comme suite à la démission des fonctions de chef de corps des sapeurs-pompiers du Roeserbann présentée par Monsieur Erny Strecker, il est proposé de nommer Monsieur Claude Damy en remplacement de Monsieur Strecker. En vertu de l'article 29 du règlement grand-ducal du 7 mai 1992 portant organisation du service d'incendie et de sauvetage le commandant du service d'incendie et de sauvetage volontaire est nommé par le conseil communal sur proposition du corps concerné et doit remplir les conditions de formation prévues par les règlements de la fédération.

Monsieur Erny Strecker a présenté sa démission avec effet au 16 janvier 2010. L'association « Pompjéén Réiserbann » a communiqué sa proposition de nomination de Monsieur Claude Damy en remplacement de Monsieur Strecker comme suite à son assemblée générale du 16 janvier 2010.

La Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers a marqué son accord pour la nomination de Monsieur Damy. Le postulant remplit toutes les conditions de formation requises.

3.2

Attribution du titre de commandant honoraire du service d'incendie et de sauvetage volontaire de la commune de Roeser

Monsieur Erny Strecker a présenté sa démission des fonctions de chef de corps des sapeurs-pompiers de la commune avec effet au 16 janvier 2010. Il a occupé les fonctions de commandant du service d'incendie et de sauvetage volontaire depuis sa nomination en date du 12 mars 1997. Afin d'honorer M. Strecker d'avoir revêtu cette fonction aussi longtemps, le collège propose de lui conférer le titre de commandant honoraire du service d'incendie et de sauvetage volontaire de la commune de Roeser.

4

Projet d'aménagement particulier à Peppange au lieudit « Kräizstrachen »

Il s'agit d'un projet d'aménagement particulier concernant des fonds au lieudit « Kräizstrachen » à Peppange, présenté par le bureau d'urbanisme « ESPACE ET PAYSAGES » d'Esch-sur-Alzette pour le compte de la société « Luximpe » et de la société « Strasbi ».

3.1

Ernennung des Kommandanten des freiwilligen Feuerwehrdienstes der Gemeinde Roeser

In Folge des Rücktrittgesuches von Herrn Erny Strecker, Korpschef der Feuerwehr Roeserbann, wird vorgeschlagen, Herrn Claude Damy als neuen Kommandanten der Feuerwehr Roeserbann zu ernennen. Nach Artikel 29 des großherzoglichen Reglements vom 7. Mai 1992 betreffend die Organisation des freiwilligen Feuerwehr- und Rettungsdienstes wird der Kommandant des Feuerwehrkorps vom Gemeinderat ernannt unter der Bedingung, dass er die von der Föderation vorgeschriebene Ausbildung absolviert hat.

Herr Erny Strecker hat seinen Rücktritt mit Wirkung auf den 16. Januar 2010 eingereicht. Nach ihrer Generalversammlung vom 16 Januar 2010, hat die Vereinigung „Pompjéén Réiserbann“, vorgeschlagen, Herrn Claude Damy als Nachfolger von Herrn Strecker als Kommandanten zu ernennen.

Die nationale Föderation der Feuerwehren ist mit der Ernennung von Herrn Damy einverstanden. Herr Damy erfüllt sämtliche Bedingungen, was die vorgeschriebene Ausbildung anbelangt.

3.2

Zuerkennung des Titels des Ehrenkommandanten des freiwilligen Feuerwehr- und Rettungsdienstes der Gemeinde Roeser

Herr Erny Strecker hat seinen Rücktritt vom Posten des Kommandanten des Feuerwehr- und Rettungsdienstes der Gemeinde mit Wirkung auf den 16. Januar 2010 eingereicht. Er hat den Posten seit seiner Ernennung am 12. März 1997 bekleidet. Um Herrn Strecker zu danken, dass er diese Funktion derart lange ausgefüllt hat, schlägt der Schöffenrat vor, ihm den Titel des Ehrenkommandanten des Feuerwehr- und Rettungsdienstes der Gemeinde Roeser zu verleihen.

4

Partieller Bebauungsplan in Peppingen im Ort „Kräizstrachen“

Es handelt sich um den Bebauungsplan für ein Projekt im Ort „Kräizstrachen“ in Peppingen, welches vom Planungsbüro „ESPACE ET PAYSAGE“ aus Esch/Alzette im Namen der Firmen „Luximpe“ und „Strasbi“ vorgeschlagen wird.

Le projet vise l'aménagement de 44 lots destinés à la construction de 44 unités de logements. La mixité se répartie sur 4 maisons unifamiliales isolées et 40 maisons unifamiliales jumelées sur un terrain d'une envergure totale de 204 ares sis en « secteur de faible densité ». 25 % du terrain brut sont cédés à la commune, la surface publique restante est donc de 51,28 ares. La densité s'élève à 22 unités de logement par hectare brut.

En application de l'article 30, paragraphe 4 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain le projet doit être soumis au vote provisoire du conseil communal.

Das Projekt sieht die Gestaltung von 44 Losen vor, für den Bau von 44 Wohnungen. Vorgesehen sind 4 Einfamilienhäuser und 40 Zweifamilienhäuser auf einem Gelände von insgesamt 204 Ar, welches in einem „sektor de faible densité“ liegt. 25 Prozent des Geländes werden an die Gemeindeverwaltung abgetreten, die öffentliche Fläche beläuft sich also auf 51,28 Ar. Die Bau-dichte beträgt 22 Baueinheiten pro Bruttohektar.

Nach Artikel 30, Paragraf 4 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Flächennutzung und die urbane Entwicklung, muss das Projekt dem Gemeinderat in erster Lesung zur provisorischen Abstimmung vorgelegt werden.

5.1

Remise en état du complexe communal abritant le service technique de la commune et les sapeurs-pompiers : devis

Il s'agit d'un projet de remise en état d'une partie du complexe communal, plus précisément de la rénovation des façades et menuiseries extérieures des bâtiments du service technique communal et des sapeurs-pompiers.

Un devis a été établie le 10 mars 2010 par le bureau d'architecture Klein & Müller.

- Rénovation des façades / <i>Erneuerung der Fassaden</i> :	57.000,00 €
- Menuiseries extérieures / <i>Aussenausbau</i> :	88.250,00 €
- Total HTVA / <i>Summe ohne Mehrwertsteuer</i> :	145.250,00 €
- Honoraires / <i>Honorare</i> :	10.703,04 €
- TVA sur travaux / <i>Mehrwertsteuer Arbeiten</i> :	21.787,50 €
- TVA sur honoraires / <i>Mehrwertsteuer Honorare</i> :	1.605,46 €
- Total TTC / <i>Summe inkl. Steuern</i> :	179.345,99 €

Les bâtiments ayant une vingtaine d'années divers travaux d'entretien s'imposent, en particulier la réparation de la façade isolante avec remise en peinture de l'ensemble des bâtiments et le remplacement des portes sectionnelles mal isolées et endommagées par un usage intensif. La réalisation du projet est prévue au budget 2010.

5.1

Instandsetzung des Gebäudes des kommunalen technischen Dienstes und der Feuerwehr: Kostenvoranschlag

Es handelt sich um die Instandsetzung eines Teils des kommunalen Gebäudekomplexes. Erneuert werden die Fassaden, die Fenster und Portale an den Gebäuden des technischen Dienstes und der Feuerwehr.

Ein Kostenvoranschlag wurde am 10. März 2010 vom Architekturbüro Klein & Müller erstellt.

5.2

Rénovation de la façade de l'église de Livange : devis

Il s'agit d'un projet de rénovation de la façade de l'église de Livange. Le devis établi le 10 mars 2010 par le bureau d'architecture Klein & Müller prévoit :

- Travaux de façade / <i>Fassadenarbeiten</i> :	128.900,00 €
- Total HTVA / <i>Summe ohne Mehrwertsteuer</i> :	128.900,00 €
- Honoraires / <i>Honorare</i> :	9.596,20 €
- TVA sur travaux / <i>Mehrwertsteuer Arbeiten</i> :	19.335,00 €
- TVA sur honoraires / <i>Mehrwertsteuer Honorare</i> :	1.439,43 €
- Total TTC / <i>Summe inkl. Steuern</i> :	159.270,63 €

La réalisation du projet est prévue au budget 2010.

5.2

Erneuerung der Fassade der Kirche von Liwingen: Kostenvoranschlag

Es handelt sich um die Erneuerung der Fassade der Kirche in Liwingen. Der Kostenvoranschlag vom 10. März 2010 vom Architekturbüro Klein & Müller sieht vor:

Dieses Projektes ist im Haushalt 2010 vorgesehen.

Allocation d'un subside extraordinaire à l'association « Luxembourg Alzheimer »

Un subside a été demandé par l'association « Luxembourg Alzheimer » à titre de soutien financier pour la réalisation du nouveau foyer à Dudelange.

L'association « Luxembourg Alzheimer » a profité des locaux au rez-de-chaussée du « Club Senior » à Berchem depuis quelques années. Suite à l'extension de la maison relais communale projetée, l'administration communale a désormais besoin des locaux. L'association « Luxembourg Alzheimer » de son côté a construit un nouveau centre à Dudelange. Malgré que le centre ne soit pas encore terminé, l'association s'est déclarée prête à quitter les locaux de Berchem avec effet au 1^{er} mars. Pour remercier l'association pour son obligeance, le collège échevinal propose d'allouer un subside extraordinaire de 2.500 € (montant arrondi de la somme du loyer payé en 2010).

7.1

Aménagement d'une bande de stationnement le long de la rue Aloyse Weber à Berchem : devis supplémentaire

Le devis approuvé le 19 mars 2008 présentait un total général TTC arrondi de 270.000 €. La pose de gabions tout le long du parking pour compenser la différence de hauteur avec le couloir de la voie ferrée et l'installation d'une clôture plus solide que celle prévue par le devis ont entraîné des coûts supplémentaires qui s'élèvent à 70.000 €.

7.2

Décompte de travaux - Aménagement d'une bande de stationnement le long de la rue Aloyse Weber à Berchem

Décompte définitif établi le 25 février 2010 et arrêté par le collège le 8 mars 2010 à 337.874,03 €. Le décompte concerne l'aménagement d'une bande de stationnement le long de la rue Aloyse Weber à Berchem (phase 1) sur base du devis approuvé par le conseil communal le 19 mars 2008. Le dépassement du devis initial est dû à :

- la pose de gabions tout le long du parking pour compenser la différence de hauteur avec le couloir de la voie ferrée ;
- l'installation d'une clôture plus solide que celle prévue par le devis.

Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an die Vereinigung „Luxembourg Alzheimer“

Die Vereinigung „Luxembourg Alzheimer“ hat um eine finanzielle Unterstützung für die Realisierung ihres neuen Zentrums in Dudelingen gebeten.

„Luxembourg Alzheimer“ nutzte das Erdgeschoss des „Club Senior“ in Berchem seit einigen Jahren. Aufgrund des geplanten Ausbaus der kommunalen Betreuungsstrukturen werden die Räumlichkeiten jetzt von der Gemeindeverwaltung gebraucht. „Luxembourg Alzheimer“ seinerseits hat ein neues Zentrum in Dudelingen gebaut. Trotz der Tatsache, dass dieses Zentrum noch nicht bezugsfertig ist, hat die Vereinigung sich bereit erklärt, die Räumlichkeiten in Berchem ab dem 1. März zu räumen. Als Anerkennung für dieses Entgegenkommen schlägt der Schöffenrat vor, einen außerordentlichen Zuschuss von 2.500 € zu gewähren (aufgerundete Summe der Miete von 2010).

7.1

Einrichten eines Parkstreifens in der rue Aloyse Weber in Berchem: Zusatzkredit

Der am 19. März 2008 angenommene Kostenvoranschlag sah einen Kredit von 270.000 € inklusiver Steuern vor. Der Höhenunterschied zwischen dem Parkplatz und dem Schienenverlauf, machte das Aufstellen von Steinkörben längs des Parkplatzes notwendig. Ferner musste eine strapazierfähigere Umzäunung installiert werden. Diese Zusatzarbeiten belaufen sich auf 70.000 €.

7.2

Abrechnung der Arbeiten – Einrichten eines Parkstreifens in der rue Aloyse Weber in Berchem

Die definitive Abrechnung vom 25. Februar 2010, welche vom Schöffenrat am 8. März 2010 angenommen wurde, beläuft sich auf 337.874,03 €. Diese Abrechnung betrifft die Einrichtung eines Parkstreifens in der rue Aloyse Weber in Berchem (Phase 1) auf Basis des Kostenvoranschlags vom 19. März 2008. Die Überschreitung des Kostenvoranschlags erklärt sich durch:

- das Aufstellen von Steinkörben längs des Parkplatzes zur Ausgleichung des Höhenunterschieds mit dem Schienenverlauf
- die Installation einer strapazierfähigeren Umzäunung

Questions orales des conseillers

Edy Reding :

- Vu le projet d'aménagement particulier prévu à Peppange au lieu-dit « Kräizstrachen », je propose d'aménager un chemin piétonnier de cette nouvelle agglomération vers le chemin rural existant à l'entrée de Peppange. Ainsi les habitants de la nouvelle agglomération pourraient passer facilement dans les champs pour aller se promener.

Nicole Cruchten-Frantz :

- Est-ce qu'il y a eu des réclamations dans le cadre de la procédure commodo et incommodo concernant l'aménagement d'une pompe à chaleur dans la rue Louise Michel ?

Réponse du bourgmestre : Il n'y a pas eu de réclamations concernant cette pompe à chaleur.

- Est-ce que les seuils prévus par le pacte logement concernant l'accroissement de la population ont été atteints ?

Réponse du bourgmestre : Une réponse à cette question vous parviendra par écrit pour la prochaine réunion du conseil communal.

- En ce qui concerne le stade de football prévu à Livange : Comment est-ce que le collège échevinal entend-il informer la population du projet, dès que le masterplan sera connu ?

Réponse du bourgmestre : C'est le gouvernement qui devra informer, le collège échevinal n'a pas de droit d'initiative dans ce dossier. Le masterplan sera rendu public à la chambre des députés après pâques. Comme vous le savez, le masterplan ne reprend que les attentes et idées des différents partenaires. Les travaux ne vont pas commencer avec la publication du masterplan. Après le masterplan, il faudra attendre que le plan d'aménagement général soit approuvé. Quand celui-ci sera en vigueur, il faudra faire un plan d'aménagement particulier et une étude d'éco-compatibilité. C'est seulement après qu'on pourra délivrer une autorisation à bâtir. Je fais donc un appel à tout le monde de garder son sang froid et d'attendre que le projet définitif soit connu.

Léonie Klein-Hoffmann :

- Malgré l'aménagement du parking dans la rue A. Weber à Berchem, la situation de parking ne s'est pas encore améliorée dans la cité Kopecht. Les camionnettes sont toujours garées aux abords des rues. Est-ce qu'on ne pourrait pas demander à la Police de faire des contrôles réguliers ?

Réponse du bourgmestre : La police ne peut pas intervenir tant que la nouvelle situation n'est pas réglementée. Or une nouvelle réglementation ne peut pas entrer en vigueur tant que l'avis de la commission de la circulation de l'état ne nous est pas parvenu.

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Edy Reding:

- Im Rahmen des vorgestellten Bauprojektes „Kräizstrachen“ in Peppingen, schlage ich dem Schöffenrat vor, einen Verbindungsweg von der neuen Siedlung zu dem bestehenden Feldweg im Eingang von Peppingen anzulegen. So könnte man den Einwohnern der Siedlung ermöglichen, direkt in den Feldweg zu gelangen zum Spazierengehen.

Nicole Cruchten-Frantz:

- Hat es Reklamationen gegeben im Rahmen der Kommodo-Inkommodoprozedur betreffend die Wärmepumpe in der rue Louise Michel?

Antwort des Bürgermeister: Es hat keine Reklamationen im Rahmen dieser Prozedur gegeben.

- Ist die im „Pacte Logement“ vorgesehene Schwelle betreffend die Erhöhung der Bevölkerungszahl erreicht worden?

Antwort des Bürgermeister: Wir werden Ihnen diese Frage schriftlich in der nächsten Gemeinderatssitzung beantworten.

- Zum geplanten Fußballstadion in Liwingen: In welcher Form gedenkt der Schöffenrat die Bevölkerung über das Projekt zu informieren, wenn der Masterplan bekannt ist?

Antwort des Bürgermeister: Die Regierung wird die Bevölkerung informieren, der Schöffenrat hat kein Initiativrecht in diesem Dossier. Der Masterplan wird nach Ostern in der Abgeordneten-kammer vorgestellt. Wie Sie wissen, ist der Masterplan nichts anderes als eine Auflistung der Wünsche und Vorstellungen der verschiedenen Partner. Die Arbeiten am Projekt Stadion werden keineswegs beginnen, wenn der Masterplan bekannt ist. Nach dem Masterplan muss der allgemeine Bebauungsplan genehmigt werden. Dann wird ein partieller Bebauungsplan genehmigt und dann muss eine Umweltverträglichkeitsstudie erstellt werden. Erst danach kann eine Baugenehmigung erteilt werden. Ich appelliere also an alle, einen kühlen Kopf zu behalten und zu warten, bis das definitive Projekt bekannt ist.

Léonie Klein-Hoffmann:

- Trotz der Einrichtung des Parkplatzes in der rue A. Weber in Berchem, hat sich die Park-situation in der Siedlung Kopecht noch nicht verbessert. Die Kleinlaster und Busse parken immer noch in den einzelnen Straßen. Könnte man die Polizei nicht bitten, hier regelmäßig Kontrollen zu machen?

Antwort des Bürgermeisters: Die Polizei kann nicht eingreifen, solange die neue Situation nicht reglementiert ist. Ein neues Reglement kann aber erst in Kraft treten, wenn wir das Gutachten der staatlichen Verkehrskommission erhalten haben.

Rapport de suivi des questions orales des conseillers

Séance du 18 novembre 2009

Nicole Cruchten-Frantz :

- L'éclairage public dans la rue Louise Michel ne fonctionne que de 18.00 à 22.00 heures.

Réponse :

L'éclairage public dans la rue Louise Michel fonctionne désormais normalement. Pour réduire la consommation en énergie, l'intensité de l'éclairage est diminuée pendant la nuit.

Camille Schleck :

- Le lampadaire de la rue de Livange à l'entrée de la résidence est endommagé. Je propose de déplacer le lampadaire respectivement de le remplacer, car il y a un risque d'endommagement répété.

Réponse :

Le lampadaire a été réparé et déplacé.

Séance du 17 décembre 2009

Camille Schleck :

- La rigole devant la centrale dans la rue Oscar Romero est détériorée, notamment en raison du passage des camions d'enlèvement des déchets.

Réponse :

La rigole sera réparée dès que les températures extérieures le permettront.

Marianne Pesch-Dondelinger :

- Suite au réaménagement du CR 159 B entre Bivange et Roeser, une situation dangereuse se présente au niveau du pont près du salon de coiffure. Une clôture devrait être installée à côté du pont pour éviter des accidents de chute.

Réponse :

Une clôture sera installée dès que les températures extérieures le permettront.

Folgebericht über die mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 18. November 2009

Nicole Cruchten-Frantz:

- Die Straßenbeleuchtung in der rue Louise Michel funktioniert nur von 18.00 bis 22.00 Uhr.

Antwort:

Die Straßenbeleuchtung in der rue Louise Michel funktioniert gegenwärtig normal. Um Energie einzusparen, wird die Intensität der Beleuchtung während der Nacht reduziert.

Camille Schleck:

- Die Straßenleuchte in der rue de Livange im Eingang des Mehrfamilienhauses ist beschädigt. Ich schlage vor, diese Leuchte zu ersetzen und umzustellen, da die Gefahr groß ist, dass sie am aktuellen Standort wiederum beschädigt wird.

Antwort:

Die Straßenleuchte wurde repariert und umgestellt.

Sitzung vom 17. Dezember 2009

Camille Schleck:

- Die Abflussrinne vor der Zentrale in der rue Oscar Romero ist beschädigt, wahrscheinlich in Folge des regelmäßigen Durchfahrens der Lastwagen der Müllabfuhr.

Antwort:

Die Abflussrinne wird repariert werden, sobald die Außentemperaturen dies erlauben.

Marianne Pesch-Dondelinger:

- In Folge der Neugestaltung des CR 159 B zwischen Biwingen und Roeser, ist eine gefährliche Situation auf Höhe der Brücke in der Nähe des Friseursalons entstanden. Hier müsste eine Absperrung seitlich der Brücke errichtet werden, um Unfälle und Stürze zu verhindern.

Antwort:

Es wird eine Absperrung errichtet, sobald die Außentemperaturen dies erlauben.

Exposition d'œuvres de peinture

du 1^{er} mai au 9 mai 2010
de 14:00 à 18:00 hrs
à Peppange (Musée rural)



LES AMIS DE L'HISTOIRE DU ROESERBANN

en collaboration avec la Commune de Roeser ont l'honneur et le plaisir de vous inviter à

l'exposition des œuvres de peinture

de Marie-Anne Donven-Wilwert,
Astrid May-Jakoby et Paulette Kieffer-Wagner

L'exposition est ouverte de 14h à 18h
du 1^{er} mai au 9 mai au Musée rural à Peppange.
(lundi jour de fermeture)

Prix d'entrée Musée rural et exposition :
- 4,00 € pour adultes
- 2,00 € pour adolescents.

EUTHANASIE

Dënschdeg, den 29. Juni 2010
vun 19.30 bis 21.30 Auer

D'Kommissioun fir Kanner, Jugend a Chanceglachheet vun der Réiser Gemeng

invitéiert op en Informatiounsowend iwwert

EUTHANASIE

Gesetz vum 16 März 2009

Dënschdeg, den 29. Juni 2010
vun 19.30 bis 21.30 Auer

Sall François Blouet
Gemeng Réiser

Gäscht: Lydie Err an Jean Huss



Traditionnell Chinesesch Medizin

Freideg, den 7. Mee 2010
um 18.00 Auer am Club EIST HEEM



Umellen um /
Inscriptions
au 36 55 73

den Entrée ass fräi /
Entrée gratuite!



De Club EIST HEEM

invitéiert ganz häerzlech
op en interessante Virtrag zum Thema

Traditionnell Chinesesch Medizin

mam chinesischen **Dokter Alexander Pan** aus dem euro-
päeschen Zentrum fir traditionnell chinesesch Medizin am
Gesondheitszentrum Saarschleife Orscholz

Die Ursprünge der Traditionellen Chinesischen Medizin
(TCM) kann man bis lange vor Christus zurückverfolgen.
Nach der Philosophie der TCM ist ein Mensch dann ge-
sund, wenn er harmonisch in sich und seiner Umwelt lebt.
Die TCM ist für viele Patienten wegen ihrer völlig anderen,
ganzheitlichen Sicht der Dinge eine neue Chance auf Ver-
besserung und Heilung.

Die Behandlungsmethoden sind z. B. Akupunktur, chinesische
Phytotherapie, Akupressur oder TCM-Ernährungsberatung.

Behandlungsschwerpunkte sind u.a.:

- Chronische Schmerzen
- Rücken- und Gelenkbeschwerden - auch bei Band-
scheibenvorfällen
- Allergien
- Stresserkrankungen wie Schlafstörungen und
Erschöpfung oder erhöhte Nervosität
- Magen- und Darmbeschwerden
- Immun- und Abwehrschwächen
- Herz-, Kreislauf- und Blutdruckerkrankungen

*Conférence sur la médecine traditionnelle chinoise, selon
laquelle une personne est en bonne santé lorsqu'elle vit
harmonieusement avec elle-même et son entourage. Les
traitements peuvent être : l'acupuncture, la phytothérapie
chinoise, l'acupressure,...*

Freideg, den 7. Mee 2010
um 18.00 Auer
am Club EIST HEEM

54, rue Oscar Romero, Bierchem

Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann

Hämmelsmarsch Réiser – Crauthem

Samschdes, de 15. Mee 2010

HMR

D'Leit si gebotzt an si hun hir schéinste Kléder un,
D'Kamäiner dämpfen, d'Kachen, déi sin drun,
d'Pan an der Fuesent, déi ass net esou geplot,
Well et ass haut net genuch mat engem
Hämmelsbrot a mat Zalot
An aus der Friemd sinn d'Lëtzebuenger do,
Op d'Kirmes kommen si vu wäit a no,
't ass aus der Hemecht keen,
a wär en iwer d'Mier,
Op de Schuebersonndeg, 't ass gewëss,
dann denkt en hier, dan denkt en hier

Michel Lentz



**D'Réiserbänner Musek spillt
e Samschdeg, 15. Mee
vun 14.00 Auer un
den Hämmelsmarsch**

Mam Hämmelsmarsch erhalen mir dës lëtzebuergesch
Traditioun an zéien duerch d'Stroossen, musizéieren an
bieden Iech ëm e klengen Don.

Dës finanziell Ënnerstëtzung ass fir eis eng grouss Hëllef.

Ab 10 € spillen mir Iech eng Tusch.

**Mir wënschen Iech an Ärer Famill eng schéi
Kirmes a soën villmols MERCI fir Ären Don.**

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN a.s.b.l.

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu



Weider Informationen
fannt Dir op eisem
Internetsite
www.hmr.lu

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

HMR

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN a.s.b.l.

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu



Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eisem Internetsite
(www.hmr.lu) ënnert der
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann

Gala 2010

Samschdes, den 8. Mee 2010
um 20.00 Auer
am Sall François Blouet
zu Réiser

HMR

Harmonie Municipale
«Les Echos de l'Alzette»
Roeserbann asbl

Gala 2010

*Samschdeg, den 8. Mee
um 20.00 Auer
am Sall François Blouet
zu Réiser*

Direktioun: Marc Rehlinger

*Solistin:
Sharon André*



Fräien Entrée

*Ab 19.00 Auer inviéiert
d'Reiserbänner Musek op e Patt*

www.hmr.lu

NOPECHFEST FESTA DELLA VICINANZA

16.05.2010



NOPECHFEST



FESTA DELLA VICINANZA



WOU ?

Cité Kopecht

Hans Adam Strooss zu Bierchem nieft der Spillplaz

Wéini?

Sonndes, den 16. Mee 2010 vun 11 Auer un

Wat ass lass?

E **Pic- Nic ënner Noperen**, Awunner a Frënn aus dem Réiserbann. Bringt Är Iessen, Glierser an Iessgeschir mat. Gedréngs gëtt op der Plaz verkaf, den Apéro gëtt et gratis. Griller an Kuelen ginn zur Verfügung gestallt. Kommt alleguer, bréngt Är Famill a Frënn mat an dann: vill Spass



DOVE ?

Cité Kopecht

via Hans Adam a Berchem accanto al parco giochi

QUANDO?

Domenica 16 maggio 2010 a le ore 11

Di che evento si tratta?

E il **PIC NIC dei vicini**, residenti ed amici del commune di Roeser. Non dimenticate di portare il vostra cena, bicchieri e coperto . le bevante sono vendute sul luogo. L'aperitivo sara offerto. Le griglie e il carbone sono gentilmente a vostra dispozione. Venite divertirvi, con la vostra famiglia e amici! Buon divertimento!



FÊTE DU VOISINAGE FESTA DA VIZINHANCA

16.05.2010



FÊTE DU VOISINAGE



FESTA DA VIZINHANCA



OÙ ?

Cité Kopecht à Berchem

rue Hans Adam à côté de la place de jeux

Quand?

Dimanche, le 16 mai 2010 à partir de 11 heures

Qu'est-ce qui s'y passe?

Un **pic-nic entre voisins**, habitants et amis du Roeserbann. Amenez vos aliments, vos verres et votre vaisselle. Les grills du barbecue et le feu de bois sera mis à disposition La vente de boissons se fera sur place, l'apéro vous sera offert. Venez nombreux avec votre famille et vos amis et passez une bonne journée.



ONDE ?

Cité Kopecht

Na rua Hans Adam em Berchem ao lado do parque infantil

QUANDO?

No Domingo, dia 16 de Maio de 2010 a partir das 11 horas

O QUÊ ?

Um **Pic-Nic entre vizinhos**, moradores e amigos da comunidade de Roeser. Cada pessoa traz o seu lanche. As bebidas estarão à venda no local e os aperitivos são oferta. O carvão também se encontra à vossa disposição para poderem grelhar. Venham juntar-se a nós e tragam toda a família e amigos. Divirtam-se.

ORGANISATEUR: LSAP + OGBL Réiserbann

 **OGBL**

En Dag an der Natur 2010

Mittwoch, den 19. Mai 2010



LËTZEBUERGER
NATUR- A
VULLESCHUTZLIGA

www.lnvl.lu

Abenddämmerung am Baggerweiher

am Mittwoch, den 19. Mai 2010

Treffpunkt: 19.30 Uhr,
Parkplatz beim Friedhof Wintringen,
Dauer 2 Stunden

Ein Besuch der Baggerweiher bei Remerschen in der Abenddämmerung ist ein eindrucksvolles Naturerlebnis: das Abendkonzert der Frösche sowie die letzten Vogelgesänge z.B. des Kuckuck oder der Nachtigall werden die Teilnehmer nicht so schnell vergessen.



Wir würden uns freuen viele Teilnehmer bei dieser Abendwanderung begrüßen zu können.

Das ganze Programm der Aktion
"en Dag an der Natur" gibt's im Internet
unter www.lnvl.lu

La section Réiserbann de la Ligue pour la Protection de la Nature et des Oiseaux - LNVL organise le mercredi 19 mai une visite au crépuscule de la réserve naturelle Haff Remich: le rendez-vous est à 19h30 au Parking vis-à-vis du cimetière de Wintrange (entre Wintrange et Remerschen).
Durée 2 heures.

Sekioun "Réiserbann"

Für weitere Informationen

Patric LORGÉ

Tel. : 29 04 04 309

oder

email : lnvlp@luxnatur.lu



„Ronderëm d'Beien an de Bongert“

Samstag, den 5. Juni 2010
ab 14.30 Uhr

Samstag, den 5. Juni 2010 ab 14.30 Uhr
im Bongert Rauenacker/Méckenheck
in Berchem:

„Ronderëm d'Beien an de Bongert“

organisiert von der Umweltkommission der Gemeinde Roeser, dem CIGL Roeserbann und dem „Kantonale Beieverein Esch“ im Rahmen der Aktion „En Dag an der Natur“.

Rundgang von 30 Minuten durch den Bongert mit Erläuterungen zu:

- der Nutzung und Bewirtschaftung einer Streuobstwiese, früher und heute
- der ökologische Bedeutung des Lebensraumes „Bongert“
- dem ökologischen Nutzen folgender ökologischer Kleinstlebensräume:
 - Trockenmauer
 - Totholzhaufen
 - Steinhaufen
 - Insektenhotel
 - Vogelstangen

Erklärungen zu den diversen Obstbaumsorten und einheimischen Bienennährgehölzen.

Anschließend Besichtigung der Bienenvölker und deren Produkte.

Treffpunkt: Bahnhof Berchem (Park&Ride)

Info: Gemeinde Roeser, Telefon: 36 92 32 1

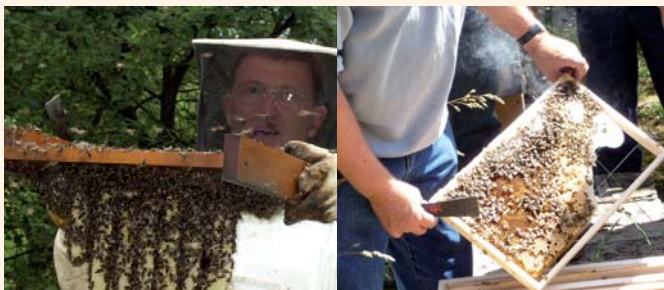
Öffentlicher Transport:

Bahnhof Berchem:

Linie 60 Luxemburg-Berchem

(Ankunft: 14.26 Uhr),
Esch-Berchem

(Ankunft: 14.33 Uhr)



Fit a Fun am Réiserbann

Dimanche, 6 juin 2010
au hall sportif à Crauthem



L'association sans but lucratif « Fit Réiser »,
la Commune de Roeser
en collaboration avec sa Commission de la Culture
et des Sports et les associations sportives communales
organisent la 6^e édition de

FIT A FUN AM RÉISERBANN
Journée d'initiation au sport pour tout âge

le dimanche, 6 juin 2010
au Hall sportif à Crauthem.

Déjeuner à partir de 12.00 heures

- Grillades
- Buffet de salades

La participation aux activités est à vos risques et périls.



Sommerfest

Sonntag, den 20. Juni 2010
von 10.00 bis 18.00 Uhr

Traditionelles Sommerfest des Haus vun der Natur in Kockelscheuer: Informationsstände über Natur und Umwelt, Verkaufsstände mit umweltfreundlichen, traditionellen oder naturverbundenen Produkten, biologische Lebensmittel, zahlreiche Kinderaktivitäten, Bio-Vollwertküche.

Eintritt: 2 € (Kinder bis 12 Jahre Eintritt frei).

Treffpunkt: Haus vun der Natur, Kockelscheuer

Organisation: Haus vun der Natur
mit seinen Mitgliedsorganisationen

Info: Haus vun der Natur
Tel. 29 04 04 - 1 • Fax: 29 05 04
email: secretariat.commun@luxnatur.lu
www.haus-natur.lu

Öffentlicher Transport:

Bus Nr. 18,
Haltestelle: P&R
Kockelscheuer



Muséesfest zu Peppeng

Sonndes, de 4. Juli 2010

Sonndes, de 4. Juli 2010

10.30: Traktercortège duerch d'Gemeng

11.30: Concert-Apéro offréiert vun
der Réiserbänner Musek

An awer och iwwert de ganzen Dag:

- Schmatte weisen hier Konschtwierker
- gratis Päerdskutschefaarten
- Patchwork-Ausstellung
- Holzsculpteur
- Stroossen- a Floumaart
- Patchwork-Atelier fir Kanner
- Verkaf vu Kraider, Drëppen, Kannerspillsaachen,
- Beieprodukter an Hunneg
- Porte-ouverte am Musée rural, am Musée de Calèches an
an der Ausstellung „Ambossen, Taken an Iewen“
- Orchester Jos Huberty
- Iessen a Gedrénks
- Mëttesmenu





COMMUNE DE ROESER

Administration communale

Adresse postale
Courrier électronique
Internet
Heures d'ouverture des bureaux

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser
 info@roeser.lu
 www.roeser.lu

Du lundi au vendredi de
 • Service administratif :
 08h00-11h45 & 13h00-16h45
 • Service technique :
 07h45-11h45 & 13h15-16h15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée.

Standard - Renseignements

36 92 32 1

Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
 Pierrette Ferro-Ruckert, *échevin*
 Renée Quintus-Schanen, *échevin*

Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
 Marc Theis 36 92 32 211
 Etienne Baudoin 36 92 32 212
 Anita Floener 36 92 32 213
 Monica Mignani 36 92 32 214
 Téléfax 36 92 32 219

Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220
 Téléfax 36 92 32 229

Etat Civil - Relations publiques

Luc Dominicy 36 92 32 221
 Téléfax 36 92 32 229

Recette communale

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
 Téléfax 36 92 32 239

Service technique

René Ballmann 36 92 32 250
 Patrick Nilles 36 92 32 251
 John Peltier 36 92 32 252
 Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)
 Téléfax 36 92 32 259

Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340
 Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
 Lucie Hellers 36 92 32 332
 Fabienne Leukart 36 92 32 332
 René Engleitner 36 92 32 243
 Téléfax 36 92 32 219

Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
 Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
 Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
 Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
 Education précoce 36 92 32 351
 Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
 Médecine scolaire 36 92 32 319
 Restaurant scolaire 36 92 32 340
 Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
 Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
 Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

Installations sportives et culturelles

Hall omnisports 36 92 32 336
 Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
 Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

Autres services

Analyses de sang 26 36 23 26
 Club Senior "Eist Heem" 36 55 73
 Consultations pour nourrissons 36 92 32 374
(2^e et 4^e lundi du mois de 14h00 à 16h00)
 Garderie "Huesekälchen" 36 67 63
 Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
 Maison des Jeunes 36 92 32 666
 Parc de recyclage - STEP 52 28 34
 Permanence sociale 36 92 32 374
(1^{er} et 3^e mardi du mois de 08h30 à 10h00)
 Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
 Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66
 Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
 Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
 Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
 Service de proximité du C.I.G.L. 36 92 32 270
 Service forestier (*Victor François*) 51 80 80 246

Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
 Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
 Canalisations 36 92 32 251
 Cartes d'identités 36 92 32 220
 Cartes d'impôts 36 92 32 220
 Concessions aux cimetières 36 92 32 220
 Décès 36 92 32 221
 Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
 Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
 Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
 Factures fournisseurs 36 92 32 212
 Impôts 36 92 32 230
 Listes électorales 36 92 32 220
 Loteries 36 92 32 213
 Mariages 36 92 32 221
 Naissances 36 92 32 221
 Naturalisations 36 92 32 221
 Nuits blanches 36 92 32 213
 Options 36 92 32 221
 Passeports 36 92 32 220
 Publications communales 36 92 32 221
 Repas sur roues 36 92 32 243
 Salles communales (*réservation*) 36 92 32 213
 Service électrique 36 92 32 256
 Taxes 36 92 32 230
 Téléalarme 36 92 32 243

Agenda - Manifestationskalender -

Mee 2010

Samedi 01.05.2010	<p>14:00 - 18:00</p> <p>- Amis de l'histoire Roeserbann / Exposition de peintures des artistes Marie-Anne Donven-Wilwert, Astrid May-Jakoby et Paulette Kieffer-Wagner <i>Lieu : Peppange - Musée rural</i></p>
Dimanche 02.05.2010	<p>14:00 - 18:00</p> <p>- Amis de l'histoire Roeserbann / Exposition de peintures des artistes Marie-Anne Donven-Wilwert, Astrid May-Jakoby et Paulette Kieffer-Wagner <i>Lieu : Peppange - Musée rural</i></p>
Mardi 04.05.2010	<p>14:00 - 18:00</p> <p>- Amis de l'histoire Roeserbann / Exposition de peintures des artistes Marie-Anne Donven-Wilwert, Astrid May-Jakoby et Paulette Kieffer-Wagner <i>Lieu : Peppange - Musée rural</i></p>
Mercredi 05.05.2010	<p>14:00 - 18:00</p> <p>- Amis de l'histoire Roeserbann / Exposition de peintures des artistes Marie-Anne Donven-Wilwert, Astrid May-Jakoby et Paulette Kieffer-Wagner <i>Lieu : Peppange - Musée rural</i></p>
Judi 06.05.2010	<p>14:00 - 18:00</p> <p>- Amis de l'histoire Roeserbann / Exposition de peintures des artistes Marie-Anne Donven-Wilwert, Astrid May-Jakoby et Paulette Kieffer-Wagner <i>Lieu : Peppange - Musée rural</i></p>
Vendredi 07.05.2010	<p>14:00 - 18:00</p> <p>- Amis de l'histoire Roeserbann / Exposition de peintures des artistes Marie-Anne Donven-Wilwert, Astrid May-Jakoby et Paulette Kieffer-Wagner <i>Lieu : Peppange - Musée rural</i></p> <p>18:00 - Club Senior Eist Heem / Conférence "Traditionnell Chinesesch Medizin" <i>Lieu : Berchem - Club Senior "Eist Heem"</i></p> <p>19:30 - Nepalimed / Filmowend <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i></p>
Samedi 08.05.2010	<p>14:00 - 18:00</p> <p>- Amis de l'histoire Roeserbann / Exposition de peintures des artistes Marie-Anne Donven-Wilwert, Astrid May-Jakoby et Paulette Kieffer-Wagner <i>Lieu : Peppange - Musée rural</i></p> <p>20:00 - Harmonie Municipale Roeserbann / Gala-Concert 2010 <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i></p>
Dimanche 09.05.2010	<p>14:00 - 18:00</p> <p>- Amis de l'histoire Roeserbann / Exposition de peintures des artistes Marie-Anne Donven-Wilwert, Astrid May-Jakoby et Paulette Kieffer-Wagner <i>Lieu : Peppange - Musée rural</i></p>
Samedi 15.05.2010	<p>- 61° Flèche du Sud dans la commune de Roeser <i>Lieu : Roeser</i></p> <p>14:00 - Harmonie Municipale Roeserbann / Hämmelsmarsch <i>Lieu : Crauthem</i></p>
Dimanche 16.05.2010	<p>à p. de 11:00</p> <p>- LSAP & OGBL section Roeserbann / Fête du voisinage <i>Lieu : Berchem, rue Hans Adam, aire de jeux</i></p>
Mercredi 19.05.2010	<p>19:30 - LNVL Section Roeserbann / Visite au crépuscule de la réserve naturelle Haff Remich - "Abendämmerung beim Baggersee" <i>Lieu : Crépuscule de la réserve naturelle</i> RDV : parking vis-à-vis du cimetière de Wintrange</p>

Juni 2010

Samedi 05.06.2010	14:30 - Commission de l'environnement, CIGL Roeserbann et "Kantonal Beieverein Esch" / "Ronderëm d'Beien an de Bongert" <i>Lieu : Berchem - Bongert Rauenacker/Méckenheck</i>
Dimanche 06.06.2010	- Fit Réiser, commune de Roeser en collaboration avec la commission de la culture et des sports et les associations sportives / Fit a Fun am Réiserbann <i>Lieu : Crauthem - Hall Sportif</i>
Jeudi 10.06.2010	- Réiser Päerdsdeeg asbl <i>Lieu : Crauthem - site de loisirs Herchesfeld</i>
Vendredi 11.06.2010	- Réiser Päerdsdeeg asbl <i>Lieu : Crauthem - site de loisirs Herchesfeld</i>
Samedi 12.06.2010	19:00 - Gaart an Heem Réiserbann / Mammendagsfeier <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	- Réiser Päerdsdeeg asbl <i>Lieu : Crauthem - site de loisirs Herchesfeld</i>
Dimanche 13.06.2010	- Réiser Päerdsdeeg asbl <i>Lieu : Crauthem - site de loisirs Herchesfeld</i>
Dimanche 20.06.2010	10:00 - 18:00 - Haus vun der Natur / Sommerfest <i>Lieu : Kockelscheuer, Haus vun der Natur</i>
Lundi 28.06.2010	18:00 - Ecole Régionale de Musique Dudelange / Audition d'élèves + Inscriptions <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Mardi 29.06.2010	19:30 - Commission consultative de l'enfant, jeunesse, famille et égalité des chances / Conférence sur l'euthanasie <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>

Juli 2010

Dimanche 04.07.2010	10:30 - Amis de l'histoire Roeserbann / Muséesfest <i>Lieu : Peppange, Musée rural</i>
----------------------------	--

Calendrier de parution « Buet – Agenda 2010 »

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
4/2010	Juillet – Août 2010	15 juin 2010	Semaine 26
5/2010	Septembre – Octobre 2010	17 août 2010	Semaine 35
6/2010	Novembre – Décembre 2010	13 octobre 2010	Semaine 43
1/2011	Janvier – Février 2011	08 décembre 2010	Semaine 52

Les associations/annonceurs sont priés de respecter scrupuleusement les dates limites de rédaction. Il ne sera plus fait d'exception en cas de remise tardive d'une annonce ! Les documents à publier peuvent être remis sur papier libre, sur un support de stockage numérique (disquette, CD-ROM, DVD, média de stockage USB ...) ou envoyés à l'adresse email info@roeser.lu.

Agenda - Sportskalenner

Mee/Juni 2010

Samedi 01.05.2010	14:00 - H.C. Berchem - Mersch (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 02.05.2010	09:30 - H.C. Berchem : Tournoi (Pupilles) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Jeudi 06.05.2010	17:00 - H.C. Berchem - Pétange (Scolaires) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 08.05.2010	14:00 - H.C. Berchem - Esch (Poussins) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:00 - H.C. Berchem - Diekirch (Seniors II) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - H.C. Berchem - Schifflange (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 09.05.2010	19:00 - H.C. Berchem - Strassen (Juniors) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mercredi 12.05.2010	18:00 - H.C. Berchem - Dudelange (Cadets) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 16.05.2010	14:00 - H.C. Berchem - Bascharage (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 22.05.2010	09:00 - H.C. Berchem: Challenge Léon Maroldt <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 05.06.2010	- H.C. Berchem - Coupe de Luxembourg (Cadets) <i>Lieu : Luxembourg, Centre national sportif et culturel "Coque"</i>
Dimanche 06.06.2010	09:00 - Fit a Fun am Réiserbann <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 12.06.2010	16:00 - H.C. Berchem - Bettembourg (Scolaires) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 19.06.2010	13:00 - Sportclub Réiserbann : Tournoi de Volleyball <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>



Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser